



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

La fin de la formule coopérative? - page 4 - | Le ministre Gagliano dans l'eau bouillante - page 10 -



DÉPENSES IMPORTANTES EN IMMOBILISATIONS À GRANBY — page 2



— page 3

archives La Voix de l'Est



TAPIS D'ENTRÉE à partir de 149\$ pi ca

TAPIS COMMERCIAL
Choix de couleurs
à partir de **495\$** v ca

CÉRAMIQUE À PLANCHER
12 po x 12 po
à partir de **139\$** pi ca

PLANCHER DE BOIS FRANC
Chêne Atlantique
2 po (10 couches)
MERCIER **495\$** pi ca

PRÉLART
sans cirage
à partir de **595\$** v ca

Interac VISA
Paiement Direct MasterCard

9, rue Irwin
Granby
378-3951



À lire samedi

La chronique de **Fernand Bélanger**



Météo

Aujourd'hui
max 2 min 2



Possibilité d'averses de neige

Demain
max 0 min -5



Quelques averses de neige

Loteries

Quotidienne 3
179

Quotidienne 4
2570

Extra
052817

Samedi
max -1 min -10



Quelques averses de neige

Index

Agenda.....	page 23
À ne pas répéter.....	page 14
Aujourd'hui.....	page 23
Décès.....	page 20
Économie.....	pages 16-17
Jeux.....	page 22
Opinion.....	page 12
Petites annonces.....	page 19
Sports.....	page 24
Statistiques.....	page 24

Pour nous joindre

Numéro général.....	375-4555
Les Petites annonces.....	375-8888
Événements urgents.....	375-9081
Bell mobilité (gratuit).....	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction.....	777-4865
Publicité.....	777-7221
Petites annonces.....	375-2195

Internet

Rédaction.....	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité.....	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison

par camelot.....	3,85 \$
par motorisé.....	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Dans le peloton de tête

Immobilisations: Granby dépense plus que la moyenne

GRANBY

En présentant son budget 2002, le conseil municipal a attiré l'attention sur les dépenses en immobilisations de la municipalité et ce n'est pas sans raison: parmi les villes environnantes de tailles comparables, Granby est celle qui injecte en moyenne le plus d'argent dans ses infrastructures et ses équipements.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

En consacrant l'an dernier 6,5 millions aux immobilisations, la Ville de Granby se situe au-dessus de la dépense moyenne de 5 millions pour les villes comparables de Drummondville, Saint-Hyacinthe, Victoriaville et Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'enquête de *La Voix de l'Est* montre qu'en 2001, il n'y a que Drummondville qui a investi davantage que Granby dans les immobilisations, soit 7,1 millions sur un programme initial de 9,3 millions.

En fait, Granby aurait devancé Drummondville en 2001 si le projet de la rue Grove (1,2 million) n'avait pas été repoussé à l'année 2002 à cause de la polémique que suscite le projet lui-même. Sans ce report, les dépenses en immobilisation auraient atteint 7,7 millions, sur un programme initial de 7,5 millions.

En 2002

À Granby, le programme triennal



archives La Voix de l'Est

À Granby, 70 % des projets du programme triennal d'immobilisations sont réalisés dans les rues.

d'immobilisations 2002-2003-2004 (PTI) adopté en décembre indique que la Ville investira 8,2 millions en 2002, 7,9 millions en 2003 et 7,6 millions en 2004 dans ses édifices, ses deux usines de traitement des eaux, ses réseaux d'égout et d'aqueduc et dans l'achat d'équipements. «Mais

70 % des projets du PTI seront réalisés dans les rues», signale le trésorier, Jean-Pierre Renaud.

Si l'on se fie aux chiffres qu'on a pu obtenir dans les villes pour 2002 - dans les villes fusionnées de Saint-Jean et Saint-Hyacinthe, le budget 2002 n'est pas encore adopté -, Granby se retrouvera encore l'an prochain parmi celles qui investissent le plus.

À Drummondville, le PTI annonce des investissements de 8,5 millions en 2002, 6,6 millions en 2003 et 2 millions en 2004. «Pour 2004, ce n'est pas complet: il va s'ajouter des choses», précise le trésorier de Drummondville, Gilles Bélisle.

Le PTI n'étant qu'un indicateur des intentions de la municipalité du côté des grosses dépenses, il arrive que les prévisions des villes dépassent de beaucoup les réalisations. Pour 2001 par exemple, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avait inscrit 10,6 millions à son PTI, mais n'a finalement dépensé que 3,5 millions.

«Mais 2001 est un mauvais reflet

des investissements dans les immobilisations. À cause du regroupement, plusieurs projets ont été remis à plus tard; on pensait aussi que le programme d'infrastructures Canada-Québec démarrerait, mais il ne s'est rien passé», explique l'assistant trésorier, Michel Dussault.

À Granby, le PIT donne maintenant une bonne idée de ce qui sera réellement consacré aux immobilisations, assure le directeur général, Michel Pinault. «On a incité le conseil à adopter des PTI plus réalistes. Et la Ville va vraiment faire le maximum pour que les projets inscrits se réalisent», affirme-t-il.

Le grand avantage que Granby possède sur les autres villes, c'est qu'elle peut maintenant payer ses projets en argent comptant, une particularité qui, semble-t-il, en a trompé plusieurs. «Ce n'est pas parce que Granby n'emprunte plus qu'elle ne fait plus de travaux. Parce qu'il ne voyait plus d'emprunts, le gouvernement croyait qu'on ne faisait plus rien», mentionne Me Pinault.

ZOOM Info

La Voix de l'Est

Immobilisations

	Réel 2001	Prévu 2002
Drummondville	7,1 M \$	8,5 M \$
Granby	6,5 M \$	8,2 M \$
Saint-Hyacinthe	5,8 M \$	N/D
Victoriaville	3,9 M \$	5,3 M \$
Saint-Jean	3,5 M \$	N/D

Les MERCREDIS et SAMEDIS

ne manquez pas la chronique
de Francine Beaudoin

L'opposition libérale blâme le PQ

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

L'opposition libérale accuse le gouvernement péquiste d'être responsable de la situation dans les urgences d'hôpitaux.

Le porte-parole Jean-Marc Fournier, député de Châteauguay, a proposé un plan susceptible, croit-il, de rétablir la situation d'ici le mois de juin.

Le député Fournier a rappelé que les salles d'urgence avaient un taux d'occupation qui allait jusqu'à 178 pour cent dans certains hôpitaux et que des patients devaient attendre parfois jusqu'à cinq jours avant d'obtenir une chambre avec lit.

Par ailleurs, des infirmières de l'Hôpital Laval, près de Québec, ont signé un document pour se déclarer non responsables de la situation. De plus, deux hôpitaux de la région de Montréal ont demandé aux citoyens de ne pas se présenter à leur urgence, qui est congestionnée.

«Mauvaises décisions»

«La situation perpétuelle de débordement des salles d'urgence est directement tributaire des mauvaises décisions du gouvernement», a accusé le député libéral.

M. Fournier a proposé au gouvernement de fixer un objectif pour rétablir la situation dans les urgences, par exemple de fixer à 80 pour cent le taux idéal d'occupation des civières des urgences.

Puis, le gouvernement devrait s'engager à atteindre cet objectif d'ici juin prochain, en publiant un bilan mensuel de la situation afin de créer de la pression.

Le député de Châteauguay a aussi exhorté le Conseil du trésor à débloquent les fonds requis pour que du personnel supplémentaire soit embauché.

Du personnel non spécialisé pourrait par exemple effectuer les tâches administratives exigées des infirmières, ce qui laisserait plus de temps à ces dernières pour dispenser des soins, a suggéré M. Fournier.

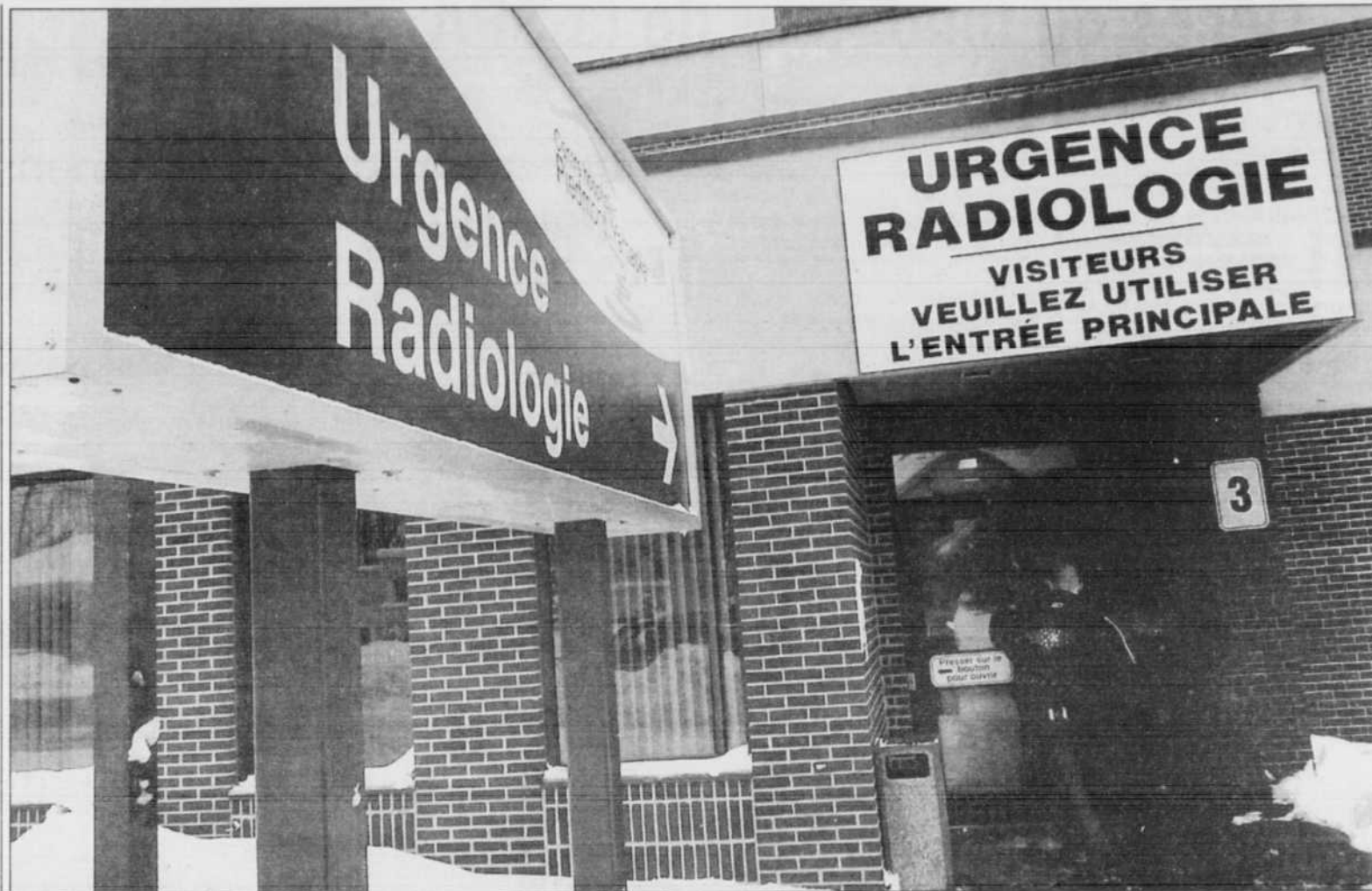
On pourrait aussi développer davantage les Services intégrés pour personnes âgées (SIPA), ce qui permettrait de leur dispenser des soins à domicile et libérerait des chambres dans les établissements.

Le député suggère d'autre part que le gouvernement planifie mieux ses services. Il rappelle que de nouvelles salles pour des chirurgies cardiaques ont été aménagées mais que le nombre autorisé de chirurgies n'a pas été augmenté, ce qui rend inutile l'ouverture des nouvelles salles d'opération.

Budget

Par ailleurs, M. Fournier a rappelé qu'au Canada, la proportion du produit intérieur brut (PIB) consacrée à la santé n'est plus que de 9,4 pour cent, alors qu'elle était de 10,1 pour cent en 1994.

Le gouvernement doit revoir ses priorités et investir davantage dans la santé au lieu de consacrer des sommes pour financer des déménagements d'entreprises ou des campagnes de publicité, a-t-il conclu.



photos archives La Voix de l'Est

À l'urgence du CHG, l'attente pouvait atteindre jusqu'à cinq heures, hier.

«Sérieux mais pas critique»

GRANBY

Dure journée dans les urgences des hôpitaux hier. Ces unités étaient bondées, les civières débordaient dans les couloirs. Rien d'anormal toutefois pour un 9 janvier.



Chantal Vallée

cvallée@lavoxdelest.qc.ca

«C'est sérieux mais pas critique», illustre la directrice des soins infirmiers du Centre hospitalier de Granby, Céline Vary. «On a vu pire», dit-elle.

Hier en fin d'après-midi, 24 patients occupaient des civières à l'urgence, alors que la capacité de l'unité est de 11. Les malades pouvaient attendre cinq heures, au plus, pour voir un médecin.

C'est long. Mais pas un record. «On est à la limite. Il ne faudrait pas qu'il y ait beaucoup de patients qui arrivent», dit-elle.

Curieusement, l'urgence du CHG a connu sa pire période d'affluence l'automne dernier avec 33 ou 34 patients sur civière.

À BMP

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 21 patients occupaient des civières à l'urgence en fin d'après-midi hier, alors que sa capacité est de 11. «C'est un peu plus que ce qu'on voudrait, mais c'est encore dans les limites acceptables pour le mois de janvier», indique le directeur des services professionnels, Jean Brochu.



À BMP, on jugeait la situation «dans les limites acceptables pour un mois de janvier».

La situation était bien pire en matinée avec 30 patients sur civières. Ils étaient 31 mardi.

«Au-dessus de ça, on n'a plus de civières. Il faut que les ambulances restent là», dit-il, le temps de trouver un lit pour les patients. Cette situa-

tion s'est d'ailleurs produite dans un hôpital de la Montérégie.

Pour libérer des lits, des patients reçoivent plus rapidement leur congé, même si leur médecin aurait voulu que leur séjour soit prolongé d'un jour ou deux.

L'engorgement hivernal a commencé au début janvier à BMP. Les motifs de consultation sont variés: problèmes pulmonaires, cardiaques, gastro-entérique. «Il n'y a pas encore de grippe», observe le Dr Brochu.

Décès du fondateur de la SPA

JEUDI 10 JANVIER 2002 - LA VOIX DE L'EST

Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un amoureux de la vie, sous toutes ses formes, un gentil géant de 63 ans, dans tous les sens, nous a quittés pour un monde qu'on dit meilleur, le 7 janvier.

Marcel Martin était, avec son épouse, le co-fondateur de la Société protectrice des animaux dans la région de Granby, en 1976.

Paule Martin se souvient des efforts, sacrifices et investissements que le couple a dû faire pour créer la société sans but lucratif, et la maintenir à flot, tout en remplissant les obligations de la vie familiale.

La nouvelle SPA s'est alors installée, et l'est toujours, rue Reynolds, dans le Canton de Granby.

«Au début, c'était presque du bénévolat. Surtout Marcel, il fallait l'arrêter. On en a passé des nuits blanches. C'était un travailleur infatigable. Il travaillait régulièrement chez Agropur, puis le soir et la nuit, sa vie, c'était les animaux.»

Selon son épouse, c'était un véritable drame intérieur que M. Martin vivait quand il avait à euthanasier un animal simplement en raison de la surpopulation ou de l'abandon. «Il avait un grand respect de la vie.»

Jusqu'à tout récemment, M. Martin refusait de voir sa santé péricliter et poursuivait sa mission. «C'était un homme fier, issu d'une grande famille de producteurs agricoles. Il se disait simplement grippé.» Finalement, lundi, un arrêt cardiaque l'a emporté.

Son décès ne change rien pour l'organisme: la relève est assurée depuis quelque temps déjà par un des fils du couple, Jean-René.



photo d'archives
Marcel Martin, en pleine action, en 1987, secondant un vétérinaire.



photo Janick Marois

Les sociétaires d'Agropur devront réfléchir cette année à l'avenir de leur coopérative.

Agropur se remet en question

La formule coopérative tire peut-être à sa fin

GRANBY

L'année 2002 en sera une de réflexion pour les quelque 5000 sociétaires d'Agropur. Ils seront appelés à se pencher sur l'avenir de leur coopérative. Toutes les options pourront être envisagées, y compris la démutualisation, c'est-à-dire l'abandon de la formule coopérative.

«L'année qui s'est écoulée a permis de calmer les esprits. Les gens sont plus relax, plus sereins. On est davantage en mesure de réfléchir sur l'identité d'Agropur», estime le président du c.a..

Les modalités de la consultation seront dévoilées le 13 février prochain. Chose certaine, les animateurs et délégués des régions ne seront pas les seuls à se prononcer sur la question.

«Marchands de lait»

Selon Jacques Cartier, l'instauration du système de mise en marché du lait au Québec a eu pour conséquence qu'Agropur est davantage considéré comme un «marchand de lait», au même titre que ses concurrents Saputo et Parmalat, que comme une coop.

«Ça crée de l'animosité et de la frustration chez les producteurs laitiers», souligne M. Cartier.

Plus importante coopérative laitière au Canada, Agropur conteste ainsi le fait qu'elle ne puisse pas récupérer elle-même le lait produit par ses sociétaires. C'est la Fédération des producteurs de lait qui s'en charge et qui s'occupe de distribuer le lait aux entreprises de transformation.

«Le problème, c'est qu'on a juste les désavantages d'être une coop», dit le président du c.a..

Sans être prioritaire, la question du financement représente aussi un problème.

«Si les propriétaires de la coop ont confiance, les partenaires financiers vont les supporter beaucoup plus que si la confiance n'y est pas. Mais c'est clair que le financement peut être limité», commente Jacques Cartier.

Paradoxalement, cette période de réflexion survient au moment où Agropur a enregistré un sommet de rentabilité en 2000. L'entreprise a enregistré un excédent net avant ristournes (l'équivalent des profits) de 32,8 millions \$: une amélioration de 10 millions \$ comparativement à l'exercice précédent.

Agropur traite 1,79 milliard de litres de lait par année et emploie 3200 personnes dans ses 20 usines, dont 13 sont situées au Québec.



Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

Cette réflexion sera lancée lors de l'assemblée générale annuelle du 13 février prochain et s'étendra sur toute l'année. La décision finale ne sera toutefois pas prise avant l'assemblée générale annuelle de 2003.

«Ce sont les membres qui vont décider de leur futur et l'ensemble des sociétaires vont être consultés», a expliqué hier le président du conseil d'administration d'Agropur, Jacques Cartier en entrevue téléphonique à La Voix de l'Est.

«Toutes les options seront ouvertes. Actuellement, on est une coop, mais on n'opère pas comme une coop. On pourrait donc revenir à la base de la formule coop, penser à différentes formules améliorées ou à la démutualisation», déclare M. Cartier.

Le conseil d'administration n'entend toutefois pas privilégier une option. «Le conseil est promoteur de la coopérative depuis 63 ans. La décision revient aux membres», dit son président.

Plus sereins

Cette consultation s'inscrit à la suite du dépôt d'une proposition l'an dernier voulant qu'une réforme soit mise en place pour exclure les sociétaires d'Agropur de la Fédération des producteurs de lait du Québec.

À l'époque, la question avait été mise sur la glace, car plusieurs dossiers chauds, celui du lait d'exportation en particulier, occupaient l'actualité.

Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal

Solde hivernal

Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal

Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal

Solde hivernal

Invitation
à notre grand solde de janvier.
Réduction sur nos bottes d'hiver
jusqu'à 50%

PROSPECTOR

HUSH PUPPIES

Clarks

MERRELL

PAJAR

Beluga

ROCKPORT

Blondo

ANFIBIO

LANGLOIS
CHAUSSURES

20, rue Principale, Granby • 372-7579

191790V

Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal ~ Solde hivernal

L'histoire du piercing a fait le tour du Québec

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

Après avoir raconté son histoire à *La Voix de l'Est* vers la fin du mois de décembre, Carole Brodeur a vu son visage - et son nez «bijouté» - en manchette de nombreux journaux et même à la télévision.

Invitée à quitter son emploi en raison d'un piercing que son conjoint lui avait offert en guise de cadeau de Noël, la serveuse est notamment apparue sur les ondes de TQS, dans le *Journal de Montréal* et à l'intérieur de divers journaux anglophones.

«Même Gilles Proulx a parlé de ma situation. Mais il n'a pas été très agréable avec moi», lance Mme Brodeur, un sourire dans la voix.

Une fois la poussière retombée, son employeur, Alain Pilote du Bistro La Causerie de Waterloo, n'a pas voulu la reprendre, mais ils demeurent tous deux en bons termes. «Je n'ai pas encore reçu ma cessation d'emploi, mais il a accepté de m'écrire une lettre de recommandation. M. Pilote ne m'en veut pas. Après tout, je lui ai fait de la publicité!»

La dame étudie présentement une offre d'emploi «loin du monde des bars et de la restauration», précise-t-elle.



Carole Brodeur porte encore fièrement son bijou.

photo d'archives

Factures douteuses

GRANBY (RG)

La compagnie IT&Trécidive. Comme elle l'avait fait au début de l'année dernière, cette compagnie a procédé il y a quelques jours à un nouvel envoi massif de factures douteuses.

La firme, basée en République tchèque d'après l'adresse de retour, expédie par la poste ses factures à grande échelle, semble-t-il. Chez nous, Les Loisirs de Granby ont en reçu une, que l'organisme a bien sûr transmis aussitôt à la SM, sans évidemment l'acquitter.

La facture réclame près de 1000 \$, payable en argent US et à une adresse

en Suisse, pour une inscription dans un bottin de référence mondial qui reste par ailleurs à trouver. Porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion parle de fraude en puissance, puisqu'à sa connaissance, aucun commerce granbyen n'a donné suite à la missive.

«C'est pour le moins assez suspect», insiste-t-il, surtout que la compagnie en question utilise un logo très proche de celui de l'entreprise américaine reconnue AT&T.

Remboursement pour les ex-clients du Centre de santé minceur

SHERBROOKE (MFL) -

L'Office de la protection du consommateur (OPC) avise les personnes qui ont signé un contrat avec le studio de santé «Centre de santé minceur» de Granby qu'elles pourraient avoir droit à un remboursement pour les services dont elles ont été privées à la suite de la fermeture récente de cette clinique d'amaigrissement.

Le centre était opéré par 9037-6773 Québec Inc. qui a déclaré faillite le 30 novembre dernier. L'entreprise avait des succursales à Granby, Chambly et

Marieville.

Comme l'exige la Loi sur la protection du consommateur, le commerçant détenait un permis en règle de l'OPC et avait fourni en garantie le cautionnement requis de 15 000 \$. C'est ce cautionnement qui servira éventuellement à rembourser ceux qui y ont droit.

Les clients concernés sont invités à communiquer avec le bureau régional de l'Estrie de l'Office pour connaître le moyen de se faire rembourser au 1-888-672-2556.

Nos prix sont aussi bas que le « Boxing Day » ailleurs...

20% DE RABAIS*
sur présentation de ce coupon
Valable jusqu'au 17 janvier 2002
1 coupon par client
* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Aussi ouvert le dimanche de midi à 16 h 30

NOUVELLE COLLECTION ! de manteaux nubuck

- Plus grand choix en région de manteaux de cuir
- Pantalons de cuir et suède
- Vêtements de cuir sur mesure
- Nettoyage de manteaux de cuir et suède

BOUTIQUE
Joseph & Margot INC
cuir et suède
87 Robinson Sud, Granby • 372-0719

TOUT
est réduit jusqu'à
70%

Mercerie
Charles Hubert

150 Principale, Granby
OUVERT LE DIMANCHE DE 12 h À 16 h

10

10

10

L'année en photos 2001

6

JEUDI 10 JANVIER 2002 - LA VOIX DE L'EST

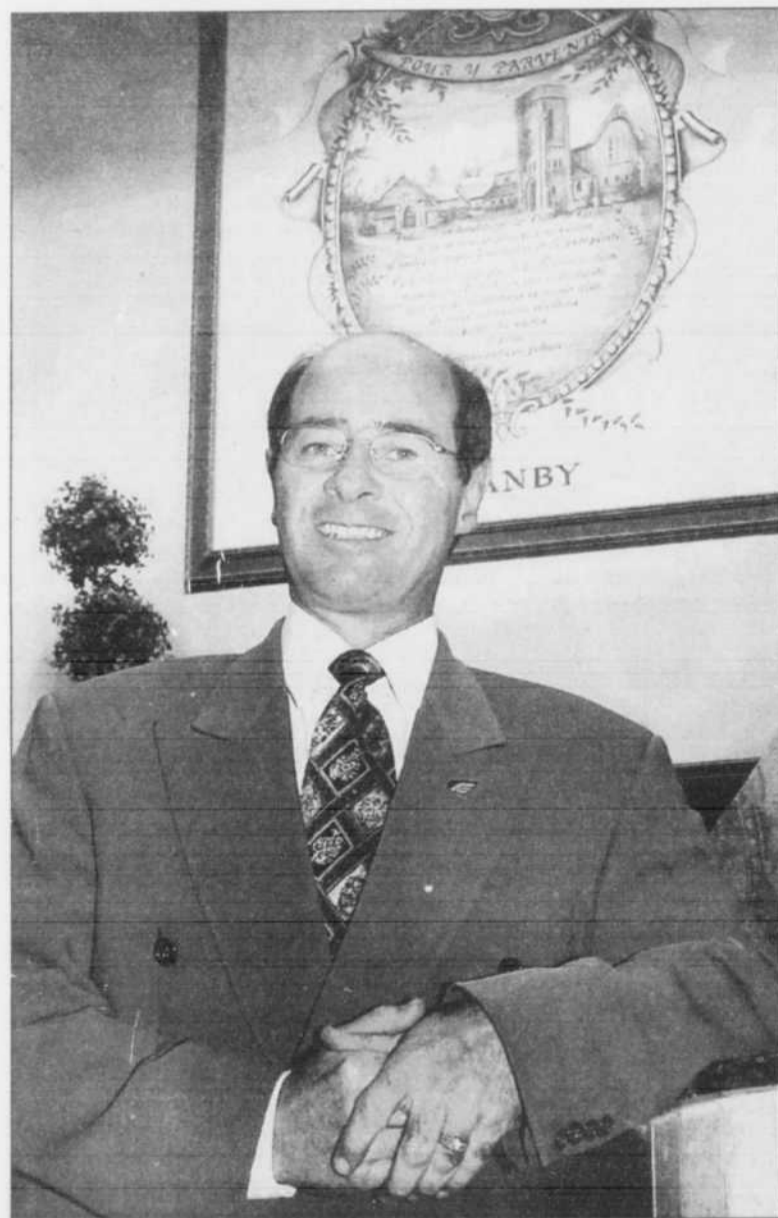
NOVEMBRE

photos: Équipe de photographes de La Voix de l'Est
recherche et textes: Richard Gosselin et Charles Poulin



22: Ski fallait pas

Les souvenirs d'hiver de toute une génération, 35 ans, sont en pause, fin 2001, avec la fermeture du centre de ski du mont Shefford. La station demeurera fermée le temps de trouver un nouveau propriétaire.



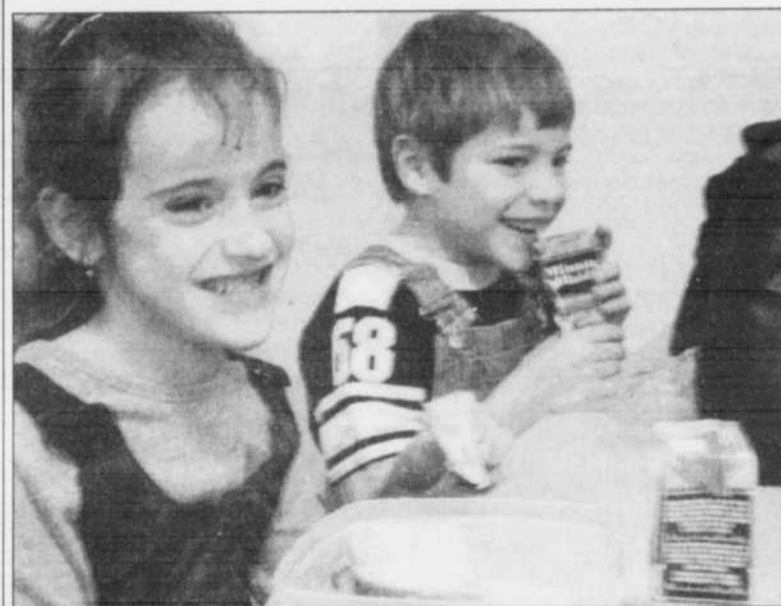
4: Prendre Racine

Granby se donne un nouveau maire: Guy Racine succède à Denis Langlois, lequel avait simplement terminé le mandat de son prédécesseur, Michel Duchesneau, et décliné un nouveau mandat à la mairie, préférant retourner à son siège de conseiller.



21: Joël se l'ivre?

Après 17 remises, le procès de l'animateur bien connu, Joël Denis, pour ivresse au volant, a fini par débiter en novembre au palais de justice de Granby. Mais puisqu'il manquait un témoin, la cause se poursuivra en 2002, le 18 février... à moins d'avis contraire.



27: Bouche-trou

Sont-ce les parents d'enfants dineurs qui auront à défrayer une partie du budget de la Commission scolaire Val-des-Cerfs qui a un manque à gagner de un million de dollars? En fin d'année, ces parents n'entendaient pas se faire imposer un fardeau monétaire supplémentaire pour la surveillance du midi.



16: Kati...quoi?

Tempête dans un verre d'eau, dans le Canton de Granby: des citoyens s'inquiètent de voir un groupe de jeunes participants à Katimavik (une organisation philanthrope) demeurer dans un quartier résidentiel quelques semaines.

Le feu aux poudres

Échanges acerbes entre les conseillers Rainville et Gallagher au sujet du service d'incendie

WATERLOO

Le torchon brûle entre les membres du conseil municipal de Waterloo. Au point où le conseiller André Rainville a accusé son collègue Patrick Gallagher d'être en «conflit d'intérêts» et d'être un piètre gestionnaire en pleine séance du conseil, mardi soir.



Charles Poulin
cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

Au coeur du litige: le projet-pilote de gestion du service des incendies de Waterloo, dont M. Gallagher deviendrait le directeur.

Avec ce nouveau projet, les quatre pompiers volontaires déjà en place hériteraient de fonctions supplémentaires.

La municipalité maintiendrait le projet jusqu'au 31 décembre, après quoi elle réévaluerait sa pertinence.

Mais les échanges ont été tellement acerbes que l'adoption de la proposition a été retardée à une séance ultérieure, le 28 janvier.

Opposition

Le conseiller André Rainville s'est fermement opposé à ce que Patrick Gallagher, conseiller municipal et pompier volontaire à Waterloo, soit nommé directeur du service parce qu'il ne le juge pas apte à gérer un budget de 200 000 \$.

«Ses qualités de gestionnaire ne rencontrent pas les critères d'embauche, a vivement lancé André Rainville lors du conseil municipal de mardi, alors qu'il était assis directement à la droite de M. Gallagher. Il n'est pas à l'aise avec un budget. Il n'est pas l'homme de la situation!»

«M. Rainville m'a sali»

M. Gallagher, qui était en retrait

pendant le débat pour ne pas influencer le vote, a tenu à rectifier les faits, hier.

«M. Rainville m'a sali, déclare-t-il. Je lui ai souvent posé des questions concernant le budget et maintenant, il se sert de ça pour porter atteinte à ma réputation.»

Le conseiller concède que son expérience en finances est limitée, mais il affirme compenser autrement.

«J'ai grandi dans le domaine des incendies, raconte-t-il. Avec le temps, j'ai appris quand il faut acheter l'équipement, pour combien, de qui et où me le procurer. Vous savez, posséder un bac en finances n'est pas un préalable pour être conseiller municipal. Mais ça prend de la volonté. Je veux simplement travailler pour les gens.»

«Qui est-il pour me dire que je suis un incompetent? Je trouve ça très bas», laisse-t-il tomber.

Le maire Paul Masse, de son côté, s'en est pris hier en entrevue au conseiller Rainville.

«Il (M. Rainville) nous a déjà prouvé qu'il n'était lui-même pas un bon gestionnaire, quand il gérât les finances de la municipalité sous l'ancienne administration avec 1,83 \$ de taxes!»

Conflit d'intérêts

Le conseiller André Rainville en a rajouté en assemblé en disant qu'«on est pas pour commencer à se créer des jobs! Sinon, je vais appliquer sur le poste (vacant) de directeur général de la ville!»

Il estime que son collègue devrait démissionner de son poste de conseiller s'il veut occuper la direction du service d'incendie.

«Je ne suis pas contre de fonctionnement du service des incendies, a-t-il acquiescé hier, mais contre le candidat. Je suis sûr que, légalement, cela peut se faire (tenir les deux fonctions). Mais pourquoi s'est-il retiré des discussions s'il n'y a pas de conflit d'intérêts? Si tout était correct,



archives La Voix de l'Est

André Rainville

il aurait pu participer aux discussions. Je suggère qu'il choisisse un des deux.»

Le maire ne voit pas les choses du même oeil que le conseiller Rainville. Il ne s'agit que d'un projet-pilote et non pas permanent, argue-t-il. La municipalité a d'ailleurs consulté des conseillers juridiques pour s'assurer que tout était fait de façon légale, entre autres par le libellé de la proposition faite au conseil.

«Les questions que M. Rainville se pose, d'autres les ont déjà posées», affirme le maire Masse, en soulignant que le conseiller ne s'était pas présenté à la réunion préparatoire de lundi. «Nous avons demandé à nos conseil-



Patrick Gallagher

lers juridiques si c'était faisable, poursuit-il. Ils ont répondu: 'oui, voici comment vous devriez faire ça'.»

Le maire a toutefois avoué que l'offre avait été faite à Patrick Gallagher «en espérant que ce serait quelque chose qui pourrait le retenir à Waterloo».

Ce dernier a déjà été embauché comme lieutenant-pompier par le nouveau service des incendies de Granby, qui remplacera la brigade de policiers-pompiers dès le mois de mars. À la lumière de la proposition de Waterloo, M. Gallagher devra faire un choix, mais refuse de s'avancer sur sa décision avant le vote du 28 janvier.

Le calme après la tempête

Charles Poulin

cpoulin@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

La première séance du conseil municipal de Waterloo de l'année 2002 s'est déroulée sans anicroche, mardi soir. Pour la première fois depuis près d'un an, le conseil, et en particulier le maire Paul Masse, n'a pas eu à subir les foudres du Rassemblement des citoyens et citoyennes de Waterloo (RCCW). Il n'y a eu que trois interventions de citoyens, aucune du RCCW.

La séance semble avoir perdu de son prestige et de sa popularité auprès de la population: au début de la réunion, il y avait plus de conseillers que de citoyens. Finalement, environ 20 personnes se sont données la peine de venir entendre le conseil.

Le maire Masse explique ce phénomène par l'absence de caméra lors de la période de questions depuis la dernière séance du conseil (celle du dépôt du budget). «Les gens comprennent. Assez c'est assez, lance-t-il. La manque d'exposition ne donne plus le goût à ces personnes-là de monopoliser le débat.»

M. Masse est bien heureux de pouvoir enfin parler d'autres choses. «Ça permet aux gens de venir discuter de choses municipales, rappelle-t-il en faisant référence aux trois seules interventions de la soirée. J'ose espérer que c'est réglé!»

La télévision n'est donc pas prête de revenir pour la période de questions? «Non», laisse-t-il tomber.

Vous voulez une bonne raison pour participer à un marathon?

Nous vous en donnerons 4 millions.

En effet, plus de quatre millions de Canadiens sont atteints d'arthrite. Renseignez-vous au sujet des marathons tenus dans le monde entier, qui appuient notre cause. Préparez-vous à voyager... et à triompher!

Composez le 1 800 321-1433 ou visitez notre site Web au www.arthrite.ca/ArthroAction



TAUX GARANTIS
PENDANT
10 ANS

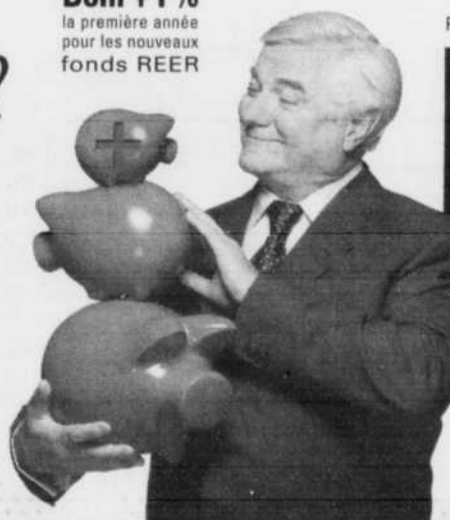
De **2,00%**
la première année

Jusqu'à **8,50%**
la dixième année

Cherchez-vous à diversifier vos placements?

Les **Obligations à taux progressif Placements Québec** constituent une solution intelligente pour équilibrer votre portefeuille. Elles vous offrent des **taux progressifs** des plus avantageux **garantis pendant 10 ans**. Votre **capital** est aussi **garanti sans limites** par le gouvernement du Québec. De plus, elles vous permettent de profiter d'éventuelles hausses de taux d'intérêt puisqu'elles sont **remboursables chaque année** à leur date anniversaire. Pour une réponse judicieuse toute l'année, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi de 8 h à 20 h.

Boni +1%
la première année
pour les nouveaux
fonds REER



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES
**OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Placements
Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS

LA SUPER
VENTE
HIVER
COMMENCE!

**1/2
PRIX**

sur cuir et tous les vêtements de la saison : robes, manteaux, chandails, jupes et pantalons

Plusieurs spéciaux de 25% à 50%

Ouvert le dimanche de midi à 16 h

Huguette

235, boul. Boivin, Granby • 378-4550

ACTUALITÉS

Aide aux organismes: le beau fixe

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Hormis quelques ajustements d'ordre technique, on note peu de changements dans les subventions que la Ville de Granby accordera aux organismes en 2002.

La contribution totale atteindra cette année 3 196 091 \$, une augmentation de 138 362 \$ par rapport à 2001 qui s'explique facilement. C'est que la Ville a inclus à l'enveloppe réservée aux organismes les 125 000 \$ qu'elle injectera dans le projet de restauration de l'église Sainte-Famille.

Cette subvention mise à part, on constate que la plupart des organismes toucheront en 2002 la même chose qu'en 2001. Toutefois, le Centre d'interprétation de la nature et la Société d'histoire obtiennent un peu plus pour couvrir leurs frais et l'aide à SOS Dépannage est augmentée de 8000 \$.

Loisirs et Palace

L'enveloppe allouée aux Loisirs de Granby augmente légèrement de 897 514 \$ à 913 514 \$, mais c'est uniquement parce que la Ville leur confie une nouvelle responsabilité, celle de ligner les terrains de soccer. Quant à la subvention à la Corporation du théâtre Palace, elle diminue en théorie de 213 500 \$ à 168 500 \$ en raison d'un simple changement comptable; la Ville assumera maintenant les frais d'électricité de l'édifice et diminue en conséquence l'aide financière.

ZOOM Info

La Voix de l'Est

Ville de Granby - Contributions aux organismes

DESCRIPTION	MONTANT \$ 2001	MONTANT \$ 2002
Activités spéciales	77 053	77 477
Ami-Bus	181 632	219 338
Ass. chasseurs et pêcheurs	5 000	5 000
Ass. Granby Villes jumelées	1000	1000
Blitz	2000	2000
Corp. Dév. Commercial (C.D.C.)	140 000	140 000
C.I.N.L.B.	103 540	106 491
Challenger de tennis	25 000	25 000
Comité d'embellissement	12 300	12 300
Contributions spéciales	6 000	6 000
Couleurs urbaines	5 000	5 000
Corporation Palace	213 500	168 500
Église Ste-Famille	-----	125 000
Festival de la Chanson	66 500	66 500
Les Loisirs de Granby Inc.	897 514	913 514
M.R.C.	898 457	898 460
O.M.H.	95 218	95 218
R.A.R.C.E.	103 000	103 000
S.O.S. Dépannage	15 000	23 000
Société d'histoire de la H.-Y.	32 000	36 025
S.D.C. - projet musique	6 000	6 000
Société Zoologique Granby	134 695	135 245
Solidarité Ethnique	1000	1000
Travailleur de rue	20 000	10 000
Unité de Sauvetage Yamaska	15 320	14 023
Vigilance Granby	1000	1000
TOTAUX:	3 057 729	3 196 091

Le p'tit monde de Julie

Mode enfantine 0-16 ans

FERMETURE

31 janvier date limite

Argent comptant

DES PRIX - PRIX - PRIX

\$5⁰⁰ - \$10⁰⁰ - \$15⁰⁰ - \$20⁰⁰ - \$25⁰⁰

475 Dufferin, Granby 372-8029

Immeuble commercial à vendre

Crash au Pakistan

WASHINGTON (AP)

Un avion militaire américain avec au moins sept Marines à bord s'est écrasé mercredi dans une zone montagneuse du sud-ouest du Pakistan alors qu'il s'apprêtait à atterrir sur la base de Shamsi. Une opération de secours a été lancée, mais elle n'avait permis de détecter aucun signe de survivants dans l'immédiat, selon le Pentagone.

Selon des responsables du Pentagone, aucun indice ne laisse supposer que l'appareil ait pu être abattu lors d'une action hostile.

Le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld a laissé entendre que l'avion pouvait transporter des passagers, en plus de l'équipage, mais il n'a pas donné plus de détails. D'autres responsables militaires, s'exprimant sous le couvert de l'anonymat, ont précisé que l'avion transportait six membres d'équipage et un passager, tous des Marines.

L'avion, un KC-130, appareil de ravitaillement en vol, était parti de Jacobabad, au Pakistan, et devait effectuer plusieurs escales. Il s'est écrasé à environ 200km au sud de Quetta, une ville de l'ouest du Pakistan. La base de Shamsi a été utilisée par les forces américaines et britanniques durant la



L'avion qui s'est écrasé était un appareil de type KC-130 utilisé pour le ravitaillement.

campagne de bombardements en Afghanistan.

Le président George Bush a été informé du crash, et le Pentagone a ou-

vert une enquête pour déterminer les causes de l'accident, a précisé Ari Fleischer, porte-parole de la Maison Blanche.

archives AP

Quelques ratés

Des internautes de Bromont confrontés à un bogue

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

L'installation du modem câble à sa résidence laissera un souvenir impérissable à Ann Langlois. Au lieu de pouvoir jouer d'Internet à haute vitesse, la Bromontoise a été confrontée à un irritant bogue informatique.

C'est en utilisant le CD-ROM remis par Vidéotron pour reconfigurer l'ordinateur après l'installation du modem câble que les problèmes ont commencé.

Messages d'erreur, fichiers inaccessibles. Seuls les documents affichés sur le bureau de son ordinateur et quelques logiciels fonctionnaient toujours.

Après avoir logé un appel à Vidéotron, Ann Langlois a été surprise d'apprendre que la compagnie connaissait le bogue et offrait 80 \$ aux

gens pour faire reconfigurer leur ordinateur par un spécialiste.

«Selon moi, quand un technicien entre, il ne devrait pas sortir tant que tout n'est pas reconfiguré...S'il n'est pas intéressé à le faire, il devrait au moins s'assurer que les versions (du logiciel et du système d'exploitation) n'entrent pas en conflit, lance-t-elle.

«Moi, deux, trois jours sans PC, ce n'est pas si grave que ça, poursuit la Bromontoise. Mais pour ceux qui s'en servent pour leur travail, ce n'est pas de la petite bière.»

Ferrée en informatique, Ann Langlois a pu tout réinstaller en 45 minutes. Une de ses copines, moins habile dans le domaine, a dû se priver de son ordinateur pendant quelques jours le temps de le faire reconfigurer par un technicien.

La compagnie DBR informatique, de Granby, a reçu un appel d'un internaute se plaignant du même problème.

Rare

À Vidéotron, on insiste là-dessus: les victimes de ce bogue informatique sont peu nombreuses. «Sur les 10 000 trousseaux mises en circulation (au Québec), on en a répertorié seulement 55 qui ont eu des problèmes», précise le directeur des communications, Jean-Paul Galarneau.

Le bogue: un des fichiers du logiciel d'installation fourni par la compagnie est incompatible avec l'une des versions de Windows 98, précise Jean Beaudet, conseiller senior au support technique chez Vidéotron.

Les appels de clients insatisfaits ont commencé à affluer pendant les Fêtes. Vidéotron a trouvé une solution au problème mardi, de sorte que le bogue ne devrait pas embêter les futurs branchés.

La compagnie a aussi trouvé une procédure très simple nous dit-on pour remettre en état de marche les ordinateurs victimes du bogue, évitant ainsi aux utilisateurs de devoir faire appel à un technicien.



photo Alain Dion

Après avoir logé un appel à Vidéotron, Ann Langlois a été surprise d'apprendre que la compagnie connaissait le bogue et offrait 80 \$ aux gens pour faire reconfigurer leur ordinateur par un spécialiste.

La folie Internet gagne Bromont

Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

L'engouement pour les cours d'initiation gratuits à Internet a pris de court les responsables de Bromont ville branchée, cette semaine. Ils ont été submergés d'appels mardi, jour 1 des inscriptions. La majorité des 150 places s'est envolée en une journée. Hier après-midi, il y avait 19 personnes

sur la liste d'attente, en plus des 151 résidents inscrits.

«Hier (mardi) c'était absolument débile, de la folie furieuse. Et ça continue d'appeler», indique Jean-Yves Beaudoin, directeur de Bromont branchée.

«C'est une réponse très agréable de la population aux cours qu'on offre. Il y a un grand grand intérêt des Bromontois à apprendre l'informatique», constate-t-il.

La formation de 18 heures, qui s'échelonne sur six semaines, permet

aux gens d'apprendre à se débrouiller sur un ordinateur, de naviguer sur Internet et d'utiliser le courrier électronique.

Les sessions de janvier, mars et avril affichent déjà complet. «On discute actuellement de ce qu'on peut faire de plus», précise M. Beaudoin.

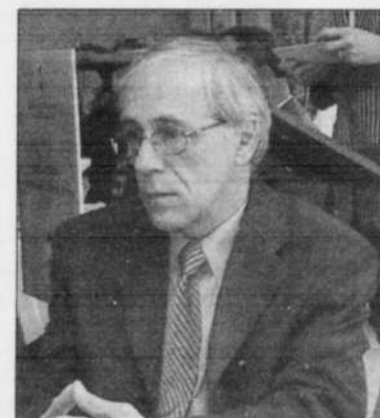
Beaucoup de demandes

À Vidéotron, on observe aussi un engouement pour Internet à haute vitesse à Bromont. Le modem câble est déjà installé ou en voie de l'être chez

plus d'une centaine de résidents. La compagnie s'attend déjà à ce que Bromont soit plus branchée que la moyenne des villes du Québec, d'ici huit à dix mois.

«On est très satisfait», lance le directeur des communications de Vidéotron, Jean-Paul Galarneau. D'autant plus que la modernisation du réseau n'est pas complétée et la campagne de promotion pas encore au point.


Vidéotron s'attend à ce que de 30 % à 35 % des 1900 résidences de Bromont participent au projet de ville branchée.



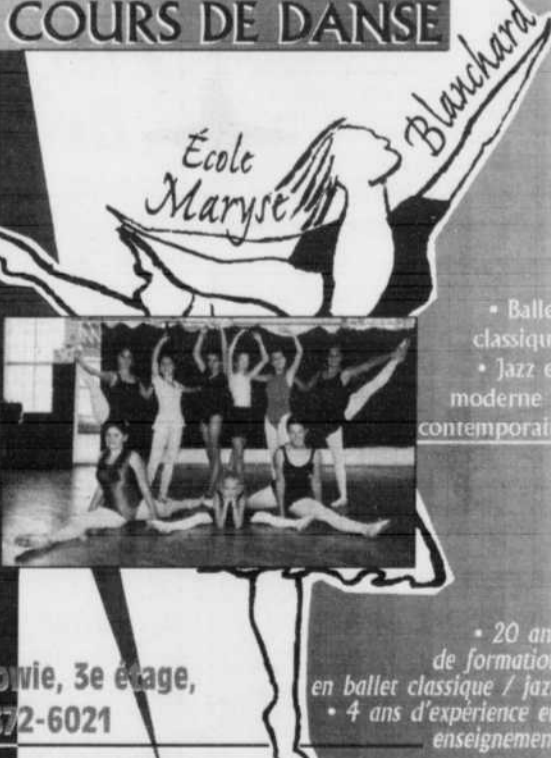
archives La Voix de l'Est

Le directeur de Bromont ville branchée, Jean-Yves Beaudoin, a pu constater à quel point les gens de Bromont s'intéressent à Internet.

COURS DE DANSE



offerts par
**MARYSE
BLANCHARD**
bachelière en
danse



École
Maryse
Blanchard

- Ballet classique
- Jazz et moderne / contemporain

Inscription et début des cours
SESSION HIVER 2002
dès le samedi 12 janvier

164, rue Colvie, 3e étage,
Granby • 372-6021

• 20 ans de formation en ballet classique / jazz
• 4 ans d'expérience en enseignement



MUSÉE DU CHOCOLAT
CONFISERIE BROMONT

Confiserie Bromont

Musée du chocolat

Choco : truffes et pralinés

→

Déjeuners et repas du midi

→

Paniers-cadeaux

→

Gourmandises européennes

→

Chocolat chaud et gâteaux

→

Tous nos meilleurs vœux pour l'année 2002!

Confiseur • Chocolatier • Café-resto
Boutique-cadeaux

679, rue Shefford, Bromont • Tél. : 534-3893

ECOLE DE DANSE

STYLE COUNTRY

Cours de
DANSE COUNTRY AMÉRICAIN

Ligne et couple
Bienvenue aux personnes seules

À GRANBY

Salle des Chevaliers de Colomb
620, rue Dufferin
En face de meubles Gêmo

Lundi 14 janvier
19 h : Débutant
20 h 30 : Intermédiaire

Mercredi 16 janvier
19 h : Débutant
20 h 30 : Inter-avancé

Dimanche 20 janvier
19 h : Débutant
20 h 30 : Avancé

6 \$/personne
Inscription et information
378-0909

Suzanne et Georges Desroches
professeurs diplômés
(9 ans d'expérience)

Bar Xanadu
215 St-Charles Sud

Dimanche 20 janvier
13 h : Débutant

N'oubliez pas la journée
PORTES OUVERTES
le 13 janvier à 13 h 30
au Bar Xanadu

**Soirées
organisées
pour pratiquer
vos danses**



Après les 5 à 7 du vendredi, tout le monde
se retrouve au...

Caesars

24 ans et plus...
La Boîte de Nuit

Meilleure musique des
années 70 à aujourd'hui avec
d.j. Michel Bourbon

Fendi
Soirée des dames
totalement gratuit
pour elle toute
la soirée

**Vendredi
& Samedi**

Week-end des célibataires
Aucuns frais d'admission et
on **double** votre plaisir
avant 23 h

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888

www.caesars-granby.com

ACTUALITÉS

Gagliano: l'opposition demande une enquête

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Bien qu'Alfonso Gagliano, le ministre des Travaux publics, nie catégoriquement les allégations qui pèsent contre lui, le premier ministre Jean Chrétien doit le démettre de ses fonctions et établir une enquête, ont clamé les partis de l'opposition à la lumière des allégations de favoritisme et d'ingérence lancées par un ex-président d'une société de la Couronne.

Dans un article publié hier dans le quotidien torontois The Globe & Mail, Jon Grant affirme que le ministre a, à diverses reprises, fait pression afin que certains de ses proches collaborateurs soient embauchés par l'agence fédérale. M. Grant occupait alors le poste de président du conseil de la Société immobilière du Canada (SIC).

Hier, dans un bref communiqué de presse, le ministre Gagliano s'est défendu catégoriquement des accusations portées à son endroit. «Le ministre (...) nie fortement les allégations d'ingérence de sa part ou celle des membres de son cabinet dans les opérations quotidiennes de la Société immobilière du Canada», peut-on lire dans le communiqué.

«Le ministre désire rappeler qu'il ne participe pas au processus de décision de la Société immobilière ou toute autre société de la Couronne», poursuit-on.

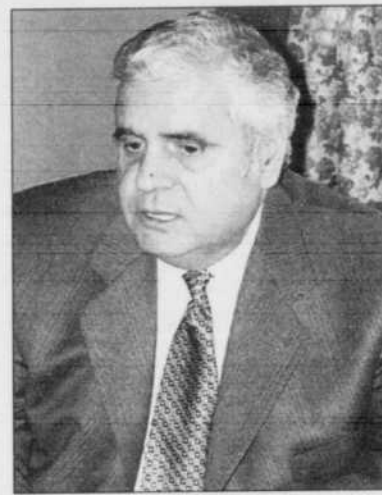
Ce n'est pas ce qu'avance M. Grant. Ce dernier affirme que M. Gagliano serait intervenu pour que la SIC embauche Tony Mignacca, un ami du ministre et un membre de son organisation. M. Gagliano aurait aussi fait en sorte que la SIC retienne les services de Michèle Tremblay, une stratège libérale, pour la rédaction de discours. Pour ses services, Mme Tremblay recevait 5000 \$ par mois.

M. Grant affirme également que le chef de cabinet du ministre, Jean-Marc Bard, aurait tenté de s'ingérer dans les transactions que la SIC menait au Québec. La société de la couronne a pour mandat de vendre les terres et les biens immobiliers publics jugés excédentaires.

Enquête

Ces affirmations sont suffisantes pour justifier la mise sur pied d'une commission d'enquête pour «faire toute la lumière» a fait valoir le Bloc québécois. «Il y a suffisamment de choses concrètes sur la table pour faire une enquête, à l'heure actuelle, et pour que les gens sachent ce qui se passe avec leurs taxes et leurs impôts et dans quel intérêt ils sont gérés», a indiqué Pierre Brien, le whip en chef du Bloc.

Aux côtés du Bloc, les autres partis de l'opposition ont demandé la démission du ministre Gagliano et l'établissement d'une enquête sur toute l'affaire. Le chef de l'Alliance canadienne, John Reynolds, a indiqué qu'il ferait parvenir une lettre au pre-



archives La Voix de l'Est
Le ministre des Travaux publics, Alphonso Gagliano.

mier ministre exigeant officiellement la tenue d'une enquête. «Le premier ministre doit intervenir de toute urgence et le ministre sur qui pèsent ces allégations doit se retirer jusqu'au moment où toute l'histoire aura été tirée au clair», a pour sa part souligné Alexa McDonough, chef du NPD.

Ce n'est pas la première fois que la gestion du ministère de M. Gagliano fait l'objet de rumeurs et d'insinuations. Il y a moins d'un mois, après la publication d'un article du même quotidien révélant le rôle du ministre dans l'embauche de M. Mignacca, M. Gagliano s'était défendu vivement. «Je n'ai jamais demandé à une société d'État de donner des contrats à qui que ce soit, sauf en ce qui concerne la rédaction de discours», avait alors déclaré le ministre.

C'est cependant la première fois qu'une personne à l'intérieur même du ministère ose sortir de l'anonymat pour dénoncer publiquement certains agissements qu'elle aurait observés.

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance

INTERCOMMUNICATION

- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

Licence R.B.Q. 8217-5092-41



Bureau : (450) 372-1995

Daniel Lavallée
propriétaire

CRTC Canada

AUDIENCE DU CRTC

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 18 février 2002 à 9 h, au Centre des congrès, 1000, boul. René-Lévesque Est, Québec (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 5. DIVERSES LOCALITÉS AU QUÉBEC. VIDÉOTRON LTÉE, au nom de Vidéotron (Régional) ltée (une société à être constituée par voie de fusion), demande l'autorisation d'acquiescer les actifs d'entreprises de câble desservant diverses localités au Québec; et d'obtenir une licence permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par télécopieur au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 janvier 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2001-14.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Pierre Bellefleur



vend

1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

De l'ambiance, de la musique, des rencontres **VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!**

Bar Casa
L'ambiance

DES LE 23 JANVIER LES
MERCREDIS
4 À 7 2/1
DES MUSICIENS
Le rendez-vous des musiciens
de la région jusqu'à 22 hr!
22 HR: **KARAOKE**

DES LE 20 JANVIER LES
DIMANCHES
SOIRÉES
AU
CABARET
- MUSIQUE AVEC ORCHESTRE -
- SPECTACLES - DANSE -

(450) 770-7933
112 St-Jacques (coin Principale) Granby

le DOUBLE DOUBLE
D.J. Rayz

NOUVELLE PROMOTION

Vendredi:
Soirée **LA FOLIE DU 15**
de 21h à 3h. Tout à 15
Les filles arrivent en gang et reçoivent
une bouteille de CHAMPAGNE
hot dog à 50cents toute la soirée
grâce à Santa Patata

Jeudi
Black Out
Totallement GRATUIT pour "Ede et Lou"
avant 23h

Samedi:
"Girl's Night"
OPEN HOUSE
"NO COVER"
pour ELLE avant 22h
+ Hommes admis
après 22h seulement

En collaboration avec
ULTIMATE

HIP-HOP / REGGAE / R'n'B

7, rue Hébert, Granby InfoLine: 458.378.2112 Endroit géré par l'organisateur du "Vibes Nights" 040.8290

Bar Le Rendez-Vous
Spectacle

CE SOIR
10 janvier
René Desmarais

LES MERCREDIS
Pat-Rick Boucher

AVENIR
CES VENDREDI ET SAMEDI
11 et 12 janvier
JEAN DUVAL

Propriétaire: Sylvie Payeur
152, boul. Boivin • Granby • 777-4512
Musique populaire, country, rétro et sociale

Bar Casa
VOLCAN

À compter du 20 janvier
DIMANCHES
AVEC ORCHESTRE

À surveiller
Mardi 22 janvier
PARTY
DÉBUT DE SESSION
avec Frank Agostino

Les **MERCREDIS**
Musiciens
Jam Session
..... Dès 17h

Karaokee
..... Dès 22h

JEUDI
SOIRÉE
Bar en éruption
& (bar open)
jusqu'à 23h

2 pour 7
450 toute la soirée

VENO.
MOLSON EX
200 jusqu'à 22H30

Entrée Volcan info: 770-7067
112, St-Jacques (coin Principale) Granby

TRANSPORT
ALLER-RETOUR DISPONIBLE
EN LIMOUSINE

-Cowansville: 15\$/personne
-Granby: 25\$/personne
Une bouteille de champagne
-Minimum de 6 personnes/transport

RÉSERVEZ TÔT!
INFO/RÉSERVATION
450.266.6226 ou 450.263.7904

LE BÉBÉ EST ARRIVÉ
AU STUDIO 34
DU JAMAIS VU
EN HIVER!

LAISSEZ PASSER
avant 23:00

17-18-19
JANVIER 2002

BEACH PARTY

APPORTEZ VOTRE MAILLOT!
DÉCOR TROPICAL. EXCLUSIVITÉ À COWANSVILLE

199 LEOPOLD, COWANSVILLE

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam: l'ambiance, la place!

JEUDI
Voyez double
avec Danny
dès 22 h

VENDREDI
• NOUVEAU •
« PLANET
KARAOKE »

DÎNER
du lundi au
vendredi
de 11 h à 14 h
Spécial du jour
à **4.95\$**
Aussi menu
à la carte

JEUDI
Souper BBO
poitrine
de poulet
4.95\$
17 h

VENDREDI
Souper
spaghetti
à volonté
2.69\$
17 h
Yves.
chansonnier

SAMEDI
Roue de fortune
D.J. Coucou

DIMANCHE
Souper et danse country
avec orchestre

BILLARD • VIDÉOPOKERS (10)

La force du peuple

Quand le momentum ne joue plus en faveur des administrateurs d'établissements publics, il ne reste que les gens pour infléchir des positions gouvernementales qui n'ont pas de sens par rapport à leurs besoins véritables. Le pouvoir du peuple est aussi un pouvoir réel, puissant.



Jacques
Pronovost

Éditorial

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Mme Pierrette Gagnon de Granby en a encore fait la démonstration en décembre. La dame doit subir trois traitements d'hémodialyse par semaine. Devant se rendre au Centre hospitalier de Saint-Jean-sur-Richelieu parce que le Centre hospitalier de Granby ne pouvait garantir les traitements, faute de places disponibles... et surtout des budgets pour offrir le service, Mme Gagnon n'arrivait plus. Elle s'était résolue à couper un de ses trois traitements hebdomadaires à Saint-Jean et à ne manger qu'un repas par jour pour pouvoir payer ses médicaments ainsi que les frais de transport avec les revenus de sa pension et du supplément de revenu garanti (658 \$ par mois en tout). En clair: mourir à petit feu.

En désespoir de cause, elle s'ouvrait à une journaliste de La Voix de l'Est, puis de Radio-Canada. Ce faisant, elle transmettait publiquement les malheurs de plusieurs autres personnes dans la même situation qu'elle.

Le CHG le savait bien. Les administrateurs du centre hospitalier sont très conscients des carences de service en hémodialyse à Granby. Ils le claironnent sur tous les toits depuis des années. C'est tellement vrai qu'ils avaient décidé, en novembre 2000, d'outrepasser leur mandat et d'organiser le service pour 35 personnes au lieu de 22 pour lesquelles l'hôpital recevait du financement de la Régie régionale à ce moment.

Ils auraient dû pouvoir faire les représentations et les pressions nécessaires auprès de la Régie et du gouvernement pour poursuivre dans cette voie. Or, les conditions économiques ayant changé, ils n'avaient plus le même poids face au gouvernement qui leur a ordonné encore de réduire leur budget de fonctionnement pour résorber un déficit anticipé de près de 10 millions \$. Il était clair alors que les responsables financiers de l'hôpital allaient devoir couper dans les services à la population. Une des premières cibles devait être l'hémodialyse pour laquelle on n'avait toujours pas les autorisations budgétaires adéquates. Sans la pression publique, leur cause était perdue d'avance.

Mme Gagnon ne sait pas toute la valeur de ses protestations, pour le présent mais aussi l'avenir. Elle a fait fléchir les autorités gouvernementales et ce sont cinq personnes comme elles qui pourront bénéficier des soins spécialisés de ce département à Granby plutôt que de devoir se taper, affaiblies par les traitements, 100 kilomètres, trois fois par semaines, vers Saint-Jean.

Merveilleuse victoire... partielle. Les 35 places, qu'accepte de reconduire pour une autre année la Régie régionale, ne combleront pas les besoins véritables des patients de Granby. La bataille pour l'autonomie n'est pas terminée.

Malheureusement, face aux élus, le silence ne paie pas souvent, parce qu'il ne risque pas de coûter des votes ni d'embarrasser le gouvernement.

Il ne s'agit pas de crier au loup quand il n'y a que le vent qui hurle entre les branches. Mais la population doit savoir et pouvoir dire haut et fort l'injustice d'une situation quand elle atteint un tel degré et qu'elle met en péril même la vie.

Les gens de la région de Granby ont le droit de recevoir les soins essentiels chez eux. Ceux-ci doivent aussi suivre le rythme du développement régional. Exiger le respect et la justice, là comme ailleurs, est une responsabilité sociale. Nous devrions tous en remercier cette pauvre dame qui a pris le bâton du pèlerin en notre nom.

LES TROUPES CANADIENNES BIENTÔT EN AFGHANISTAN...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Fier de son chef de police

Le 21 novembre dernier, M. Denis Roy, le chef de police du Canton de Granby, a été invité à comparaître devant le Sénat Canadien.

Le but visé était de discuter du projet de loi C-24, modifiant le Code criminel dans le cadre du crime organisé et de l'application de la loi.

La présentation du mémoire de notre chef devant le comité sénatorial permanent des Affaires juridiques devait se faire conjointement avec les organisations suivantes: «Canadian Police Association», «Canadian Association of Chiefs of Police Association» et la Gendarmerie Royale du Canada.

Le mémoire présenté par chacun devait être un exposé oral de cinq minutes, suivi d'une période de questions et de réponses d'une durée de 60 minutes.

Mme Diane St-Jacques s'est empressée de féliciter M. Roy pour son implication, mais surtout sur l'intérêt marqué qu'il a créé à ses interlocuteurs.

Au nom de vos concitoyens et concitoyennes, en mon nom personnel et au nom du conseil municipal du Canton de Granby, félicitations et merci M. Denis Roy.

Noël J. Martel, conseiller,
Canton de Granby

Le grand verglas

Quatre ans plus tard, nous en parlons encore. Le fameux verglas de janvier 1998 a laissé des souvenirs impérissables au sein de la population vivant dans le fameux triangle de glace. Vous avez des anecdotes à raconter, insolites, agréables ou malheureuses, pourquoi ne pas les partager avec nos lecteurs. Longueur suggérée: un feuillet dactylographié à double interligne ou 300 mots en format Word. Télécopieur: (450) 777-4865; courriel: rmares@lavoixdelest.qc.ca Nous attendons votre courrier.

Avez-vous l'habitude de fréquenter la patinoire du lac Boivin?

Vox populi



Thérèse
Beaudoin
Granby

C'est bien organisé, mais je n'y vais jamais. J'ai vraiment peur de patiner sur un lac gelé...



Pierrette
Ménard
Granby

Non, je patine seulement sur l'anneau de glace du parc. J'ai déjà eu une mauvaise expérience en patinant sur un lac.



Nancy Lacroix
Granby

Je vais là-bas seulement pour glisser en famille, pas pour patiner. Je n'aime pas tellement la glace sur les lacs.



Stéphane
Bouchard
Granby

Rarement. Par contre, cette année, j'ai hâte que la patinoire soit ouverte au public. J'irai probablement faire un tour.



René Lagacé
Granby

Non. J'y suis déjà allé, mais à mon âge, je ne patine plus. Je préfère aller marcher au Centre d'interprétation de la nature.

Des trottoirs dangereux

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoxdelest.qc.ca
SAINT-CÉSAIRE

La démolition de la passerelle piétonnière à Saint-Césaire se fait durement sentir avec l'arrivée de l'hiver, alors que le déneigement du trottoir du pont de la route 112 est critiqué.

Les trottoirs de ce pont demeurent la seule option pour le moment pour les piétons qui désirent traverser la rivière Yamaska et se rendre au centre-ville. Mais ils sont mal déneigés et dangereux, s'est plaint un résidant lors de la dernière séance du conseil, mardi.

Une résidante s'est même fracturé la cheville sur un de ces trottoirs durant le temps des Fêtes.

Le hic, c'est que les trottoirs ne sont pas sous la responsabilité de la ville de Saint-Césaire, mais sous celle du ministère des Transports qui voit à l'entretien de la route 112.

«Attendez-vous que quelqu'un se fasse frapper pour faire quelque chose?», a lancé le résidant en colère.

L'an dernier, une entente avait été conclue avec le contracteur responsable du déneigement de la route 112 pour qu'il pousse la neige sur la bande du trottoir. Les employés de la Ville se chargeaient quant à eux de nettoyer la surface de marche pour les piétons.

Pareille entente devrait être conclue sous peu cette année. «La journée de Noël, on ne pouvait pas envoyer un gars à temps double, trois fois par jour, pour nettoyer le trottoir», a fait valoir le directeur des Travaux publics, Mario Dufresne.

«Mais on y va à chaque jour», a-t-il assuré. «On voit qu'il y a eu des efforts d'apportés au cours des derniers jours», a concédé le maire, Yvon Boucher.

«Ce n'est pas notre responsabilité. Mais on y va pour rendre service aux citoyens», précise le maire.

Autre passerelle?

«C'est un coin difficile à ouvrir. C'est pour ça qu'on veut prendre une mesure permanente avec le ministère des Transports. Mais ce sont de longues démarches», renchérit le maire.

Au moment de la démolition de la passerelle piétonnière en février dernier, l'idée d'un passage recouvert le long du pont de la route 112 avait été lancée.

Selon Yvon Boucher, l'égout sanitaire près de l'entreprise Machinerie Idéale, emporté par le glissement de terrain qui avait fortement déstabilisé la passerelle centenaire, devra toutefois être relocalisé en premier lieu.

Prévus pour cet hiver, les travaux de réfection du pont de la route 112 devront aussi être réalisés avant de penser à une passerelle permanente, rappelle le maire.

«On ne l'a pas budgété cette année, mais ça ne veut pas dire qu'on l'a oublié», souligne Yvon Boucher.

En bref

Pas au bout de leurs peines

Les résidants du rang Haut-Rivière-Nord à Saint-Césaire qui doivent emprunter la voie de contournement aménagée il y a près de deux ans à la

suite d'un glissement de terrain ne sont pas au bout de leurs peines.

Amorcés à l'automne, les travaux fort attendus par tous ont dû être interrompus pour des raisons de sécurité. Ils avaient déjà été interrompus une première fois le printemps dernier à la suite d'un deuxième glissement de terrain.

L'entrepreneur attend maintenant que le sol gèle pour continuer son travail, possiblement le mois prochain.

«Ça va être fait en février de quelle année, a ironisé un résidant du rang, Noël Viens, lors de la dernière assemblée du conseil, mardi soir. Ils annoncent un hiver doux...»

- Si ce n'est pas fait cet hiver, je voudrais que ce soit asphalté, a repris M. Viens.

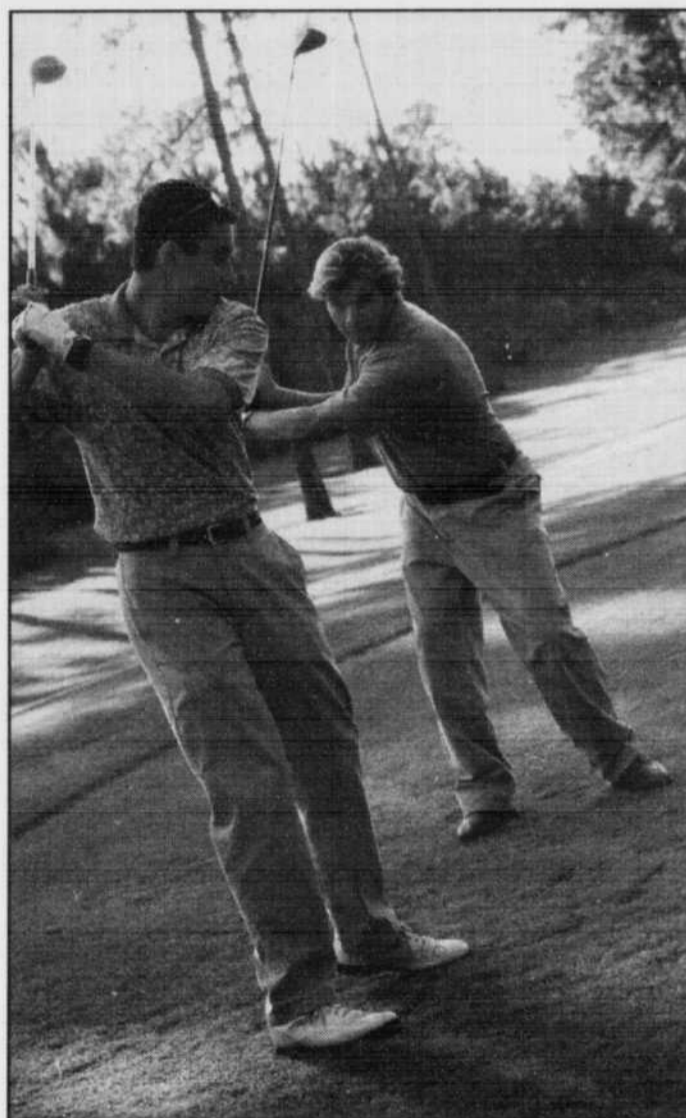
- C'est un chemin temporaire, a rappelé le maire Yvon Boucher.

- Ça va faire deux ans que c'est temporaire... Et il y a de la poussière, des trous.

ACTUALITÉS

- La situation est évaluée régulièrement. Le directeur des travaux publics y va souvent. Laissez-moi vous dire que ce n'est pas un dossier facile, a déclaré le maire.

Le prochain échéancier est donc le mois prochain... s'il fait assez froid. Le coût de ces travaux sera assumé à 75 % par la Sécurité civile.



PROGRAMME COURS DE GOLF HIVER 2002

POUR GOLFEUR DÉBUTANT, INTERMÉDIAIRE OU EXPERT

Stage 1: semaine du 21 janvier
Stage 2: semaine du 28 janvier

Cours de groupe ou entraînement personnalisé pour hommes et femmes selon le niveau d'expérience du participant.

Chez Inter Golf, on préconise un enseignement qui laisse place aux objectifs et préférences de chaque golfeur, le tout dans une atmosphère détendue et un environnement sécuritaire.

PLUS DE 10 HEURES DE FORMATION

- 5 rencontres de 75 minutes à l'intérieur aux 2 semaines
- 1 rencontre de 120 minutes à l'extérieur (avril)
- 1 rencontre sur le terrain de golf ou évaluation selon le niveau
- 1 enseignant par 5 élèves

MATÉRIEL

Équipement • Balles de pratique • Cahier de l'élève • Analyse vidéo

ENSEIGNANTS

PGA Richard Labonté • Luc Deschamps • Greg Cuthill • Daniel Piette • Carl Ancill

AUSSI DISPONIBLES

Cours privés et semi-privés
Certificats-cadeaux
Champ de pratique intérieur

Champ de pratique virtuel
Abonnement saisonnier ou annuel
Ligue de golf intérieure



1586 Principale
Granby
777-4653

www.intergolf.qc.ca

info@intergolf.qc.ca

Spécial simulateur de golf* du 7 au 27 janvier 2002

15% de rabais en tout temps

Venez jouer sur les plus beaux terrains de golf comme Pebble Beach, Harbour Town, Pinehurst, Banff Springs, Troon North et plusieurs autres.

N'oubliez pas le dimanche soir des dames... c'est gratuit pour les dames!

* Sur présentation de ce coupon, obtenez une pratique supervisée valide pour la saison 2002.

COURS DE DANSE SOCIAL ET INTERNATIONAL

Hélène Gagné

Professeur diplômé de la C.P.D.D.S.Q.



INFORMATION et INSCRIPTION

375-7676

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

193242V

loto-québec résultats



Tirage du 2002-01-09

1^{er} numéro

105575

25 000 \$

décomposable

2^e numéro

378163

ALLEZ À LA TÉLÉ

non décomposable

3^e numéro

244198

50 000 \$

décomposable

4^e numéro

625540

100 000 \$

décomposable

NUMÉRO BONI

114519

Chevrolet Venture*

décomposable

*Ce véhicule est échangeable contre un chèque de 25 000 \$



Tirage du 2002-01-09

08 12 15 23 28 39

Complémentaire: (43)



Tirage du 2002-01-09

01 03 20 34 38 43

Complémentaire: (18)



Tirage du 2002-01-09

08 12 14 16 18

23 26 27 31 33

35 41 50 52 56

60 63 65 66 68

Extra

Tirage du 2002-01-09

NUMÉRO

052817

Quotidienne

Tirage du 2002-01-09

3 4

179 2570

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

10

10

10



De serveuse... à... soudeuse

Avant, elles étaient serveuse, journaliste, conseillère en vente, couturière, sans emploi, et sans formation précise. Elles ont décidé d'aller de l'avant et de suivre une formation préparatoire aux métiers non traditionnels. Durant 13 semaines, elles ont mis beaucoup d'efforts et d'énergie. Cela n'a pas toujours été facile, mais leur détermination et leur intérêt pour les métiers non traditionnels leur permettent de dire aujourd'hui avec fierté: «Nous avons réussi avec succès notre cours!». Grâce à cela, elles s'entraident pour continuer de faire leur place sur le marché des métiers non traditionnels. Félicitations à Sylvie Gévry, Annie Bisson, Nadine Vaillancourt, Kareen Lamarche, Liette Gagné, Marie-Christine Lepage, Nancy Miron-Morency, Bianca Viens et Pauline Gagnon. Un avenir prometteur vous attend. Bravo les filles! Le prochain groupe de formation sera formé le 21 janvier prochain. N'hésitez pas à vous inscrire le plus rapidement possible. Il reste encore quelques places de disponibles. Pour information, veuillez téléphoner au (450) 378-2212.

Quelques autres bons souhaits que j'ai (Claude Daigneault) reçus ces dernières semaines: une carte, celle-là, conçue sur ordinateur, signée de Romuald Gagnon. Puis, il y a une lettre, de Boucherville, qui

m'apportait des nouvelles de Germain Marquis, un ami de longue date.

Évidemment, il y avait également un bon mot du frère Emmanuel

Quintal.

Samedi dernier, vers 14h, à la Pharmacie Jean Coutu (Halles de Granby) une dame à la caisse fait vérifier un billet de loterie. La machine fait entendre un son joyeux. La jeune caissière demande à la dame: «Le saviez-vous?». Non de répondre la dame. La caissière lui montre le coupon émis par la valideuse, elle a gagné un bon montant... dans les cent dollars. Et la dame d'enchaîner, j'ai un autre billet. Elle le tend à la jeune fille. Même rituel, même résultat. Le 2e billet est gagnant lui aussi. Je félicite la dame et lui dis combien je suis heureux pour elle. La personne sourit et me dit que depuis le début de l'année 2001, elle a gagné plus de 1 000 \$ au bingo, plus de 200 \$ lors d'une (seule) visite au Casino, avec un groupe. Tant mieux, madame!

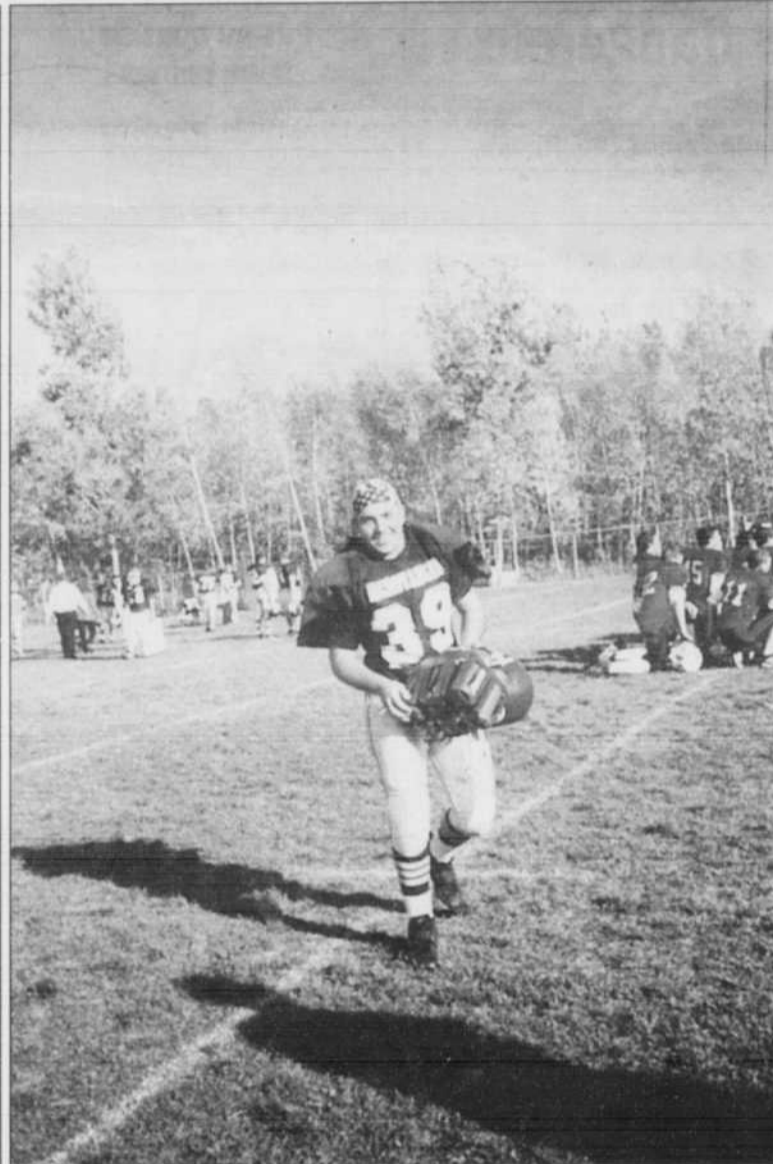
Y'a une autre personne qui a gagné, mais je ne sais pas quoi, dimanche matin, vers les deux heures. Je ne dormais pas, à cause de mon bobo. Je me suis levé, j'ai allumé la télé, sans mettre le son. J'ai vu un message des Fêtes de la députée Diane St-Jacques. Elle était au bingo. Et tout à coup, elle a levé le bras, en signe de victoire. Faut-il dire «toujours les mêmes»? Pas nécessairement.

Daniel Chalifoux, de chez Jean Coutu (Jean Provost) a bien lavé la vaisselle chez «belle-maman», à l'occasion des Fêtes. Reste à savoir si Daniel aime sa belle-soeur Dany, quand elle le taquine sur le sujet.

Marcel Bouchard, de Cowansville, a pris son petit-fils dans ses bras pour la première fois le 29 décembre. Ce n'était pas par manque de volonté, mais bien à cause de la distance. En compagnie de ses parents, Sonia et Alex, ainsi que tante Danielle, et en présence de toute la famille Bouchard, ce fut un événement très heureux.

Alain Auger, le «dévoué» conducteur de la camionnette de courtoisie chez Charland, était parmi les bénévoles qui ont donné du temps à l'organisme Nez rouge. Alain en a une bien bonne à raconter sur le sujet...

Chuter en ski, ça se comprend. Mais tomber en bas du monte-pente, parce qu'on gesticule et bla bla bla... c'est autre chose. Toujours est-il qu'il a fallu que deux amis viennent à la rescousse de Michel



Un bel espoir

Félicitations à Yanick Parent pour sa distinction sportive, catégorie joueur s'étant le plus amélioré, au sein des Incroyables de J-H-Leclerc au football juvénile.

Iannantuono, l'autre jour à Bromont, l'Italien ayant glissé de son siège.

Vous vous souvenez de Pierre Beaudin? L'ex-photographe et homme à tout faire. Et bien il m'a donné un coup de fil, il y a quelques jours. Il était de passage à Granby. Tout va bien pour lui, les amours, les affaires et imaginez-vous, en plus, il demeure à la même adresse depuis cinq ans, maintenant. Un record, évidemment.

Le bruit court à l'effet que Lorraine Fortier a un nouvel attrait que son mari Luc apprécie grandement. Est-ce un tatouo ou un piercing? Il faudra être patients et attendre

l'été prochain sur la plage d'Old Orchard pour le découvrir à moins que vous soyez assez intimes avec elle pour qu'elle vous le dise...

Les Petits Chanteurs de Granby, qui fêteront en 2006 leur 75e anniversaire de fondation, désirent inviter les quelque 2200 membres qui ont fait partie de l'organisation depuis sa fondation à donner leur coordonnées pour qu'ils puissent être joints dès que les activités seront déterminées. Le président, Mario Berthiaume, précise: «Vous pouvez vous inscrire en ligne sur notre site web: au www.petits-chanteurs-granby.qc.ca ou par téléphone au (450)375-1144 ou par fax au (450)375-9444.

PANTENE PRO-V Desjardins vous proposent
VISA Desjardins
ROMÉO & JULIETTE
de la Haine à l'Amour
Le spectacle musical de GÉRARD PRESURVIC

UN GRAND CASTING PAN-QUÉBÉCOIS OUVERT À TOUS CEUX QUI ONT DU TALENT !

Rêvez-vous d'être l'une des vedettes d'un grandiose spectacle comme Roméo et Juliette ?
Avez-vous le talent pour faire parti de ce grand spectacle ?

TENTEZ VOTRE CHANCE!

Des auditions auront lieu à Montréal, Québec, Rimouski, Chicoutimi, Trois-Rivières, Sherbrooke et Gatineau.

Toute l'information sur www.cyberpresse.ca/romeoetjuliette

Montréal : (514) 281-7978 Extérieur : 1 866 281-7978

Libretto

Sonic Québec

SPECTRA

cyberpresse.ca

OU 0\$ DÉPÔT, 0\$ INTÉRÊT AVANT 2004*
NE PAYEZ RIEN AVANT JANVIER 2003**

ACHETEZ **4** ÉLECTROMÉNAGERS
DE MÊME MARQUE

OBTENEZ **4** PETITS ÉLECTROS***
GRATUITEMENT!

LE SPÉCIALISTE DE L'ÉLECTROMÉNAGER!
C'EST PAS MOI, C'EST CORBEIL!

À l'achat de 2 électroménagers
de même marque, recevez un
démarreur à distance gratuit. †



GRANBY > 633, rue Dufferin,
voisin de Meubles Gémo et Dumoulin (450) 372-3333

SHERBROOKE > Décocentre Bureau & Bureau,
600, rue Galt Ouest (819) 569-9529

AUSSI À: Brossard, Chicoutimi, Dollard-des-Ormeaux, Joliette, LaSalle, Laval,
Longueuil, Montréal, Ottawa, Gatineau, Québec, Saint-Jean-sur-Richelieu,
Saint-Léonard, Trois-Rivières, Saint-Jérôme,
ET MAINTENANT, UN 2^e MAGASIN À OTTAWA.

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS

Le spécialiste de l'électroménager!

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE : LUNDI, MARDI, MERCREDI : 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI : 9H À 21H • SAMEDI : 9H À 17H • DIMANCHE : 11H À 17H

* Aucun dépôt, aucun intérêt avant 2004, si payé en totalité avant le 12 janvier 2004 sur les marques sélectionnées (GE, GE Profile, Inglis, Whirlpool, KitchenAid, Architect, Frigidaire, Pro Gallery ainsi que Maytag et Jenn-Air (appareils sélectionnés) (et seulement sur l'offre de 4 appareils) et que chaque mensualité ait été payée à échéance. ** Aucun paiement, aucun intérêt jusqu'en janvier 2003 sur les marques ci-haut mentionnées. Les taxes sont exigibles à la signature du contrat. *** À l'achat de 4 appareils de même marque ci-haut mentionnées, obtenez en prime soit 4 petits électroménagers ou un démarreur à distance (installation de base gratuite) et une machine à cappuccino. Offre valable jusqu'au 11 février 2002. † À l'achat de 2 appareils de même marque ci-haut mentionnées d'une valeur de 500\$ et + par appareil, obtenez en prime soit un démarreur à distance (installation de base gratuite) ou une machine à cappuccino. Offre valable jusqu'au 31 janvier 2002. †† Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concourante en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle. Détails en magasin. Non valable au Centre de liquidation.

192669V

Bourse de Toronto

Table of stock market data for Toronto, including columns for TITRES, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang. Lists various companies like Acq Sys, AIG, and Alcan.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Table of stock market data for Toronto, continuing the list of companies and their market performance.

Coup d'oeil boursier

Summary table of market indices including TSE 300, S&P/CDNX, Canadian (US\$), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, and Or (US\$).

Large table of stock market data for various companies, including columns for TITRES, Ventes, Haut, Bas, and Ferm. Chang.

Suite à la page suivante

Économie

Serge Racine quitte Shermag

Le fondateur du manufacturier de meubles souhaite profiter de la vie

Marie Tison
MONTRÉAL (PC)

Le fondateur du manufacturier de meubles Shermag, Serge Racine, a quitté l'entreprise. «Après 25 ans à la tête de l'entreprise, il souhaitait ralentir, prendre sa retraite et profiter de la vie», a commenté le président et chef de la direction de Shermag, M. Jeff Casselman, en entrevue téléphonique hier.

M. Casselman a rappelé que M. Racine avait décidé de prendre sa retraite il y a maintenant deux ans et que l'entreprise avait mis en place un plan de succession pour assurer une transition ordonnée.

Ainsi, en août 2000, Shermag, qui possède une usine à Granby, a nommé M. Casselman, alors président et chef de la direction d'Algo, au poste de président et chef de l'exploitation. Il a travaillé de très près avec M. Racine puisque celui-ci est demeuré chef de la direction pendant encore plusieurs mois.

«Nous avons travaillé ensemble pendant 18 mois pour être sûrs qu'il y avait de la continuité», a déclaré M. Casselman.

Les deux hommes avaient d'ailleurs déjà travaillé ensemble: en 1997, alors qu'il était président du

conseil d'administration de Tapis Peerless, M. Racine avait recruté M. Casselman comme président et chef de la direction de cette entreprise.

M. Racine a abandonné la présidence du conseil d'administration de Shermag le 31 décembre dernier, une décision que Shermag a annoncée hier par voie de communiqué.

M. Racine était à l'extérieur du pays hier.

Calibre mondial

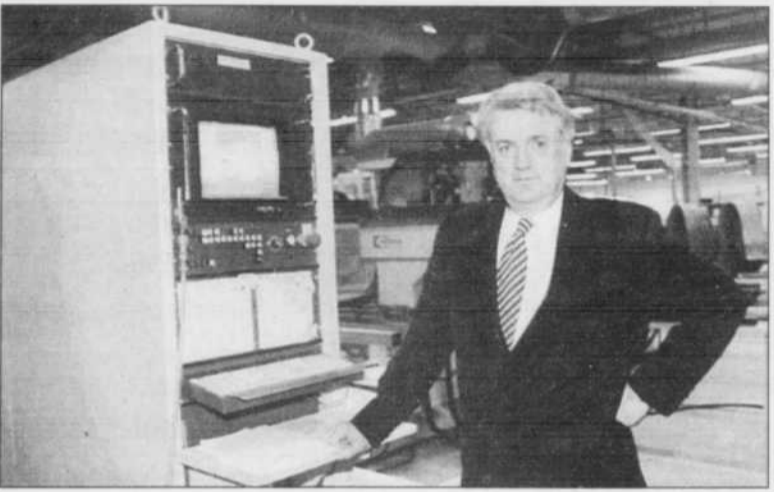
Le conseil d'administration de Shermag a indiqué qu'il se choisira prochainement un nouveau président.

M. Casselman a tenu à souligner le travail de M. Racine au sein de Shermag, qui a permis d'en faire une entreprise de calibre mondial.

«Sa vision a permis de doter Shermag d'un réseau de fabrication à intégration verticale et d'une stratégie de marketing bien ciblée, deux facteurs qui ont donné à l'entreprise une position enviable sur le plan de la compétitivité», a affirmé M. Casselman.

L'entreprise de Sherbrooke possède un droit de coupe, des scieries, un atelier de placage et des unités de fabrication. Elle emploie 2000 personnes au Québec, au Nouveau-Brunswick et dans le Maine.

M. Casselman a déclaré qu'il suivra les mêmes stratégies, tout en rap-



archives La Voix de l'Est

Serge Racine a réussi à faire de Shermag une entreprise de calibre mondial.

pelant que, dans un monde changeant, il était nécessaire de s'adapter sans cesse.

Il a fait valoir que Shermag avait bien tiré son épingle du jeu pendant la majeure partie de l'année 2001, alors que l'industrie du meuble était en récession. Le coup causé à l'économie américaine suite aux attentats terroristes du 11 septembre a cependant eu un impact sur Shermag.

Ainsi, le bénéfice net de Shermag n'a atteint que 2,1 millions \$ pour le trimestre se terminant à la fin de sep-

tembre 2001, comparativement à 3,1 millions \$ une année auparavant.

M. Casselman a cependant affirmé qu'il ne s'agissait là que d'une situation temporaire.

«La tendance depuis quelque temps, qui a peut-être été accentuée par les événements de septembre, c'est que les gens passent plus de temps à la maison, a-t-il déclaré. Ils investissent plus de temps et d'énergie à l'intérieur, ce qui est de bon augure pour l'industrie de l'ameublement.»

Mises à pied aux USA, embauches à Montréal

Marie Tison
MONTRÉAL (PC)

Bombardier Aéronautique doit procéder à 800 mises à pied supplémentaires aux États-Unis et en Arizona mais, à Montréal, l'entreprise a progressivement réengagé 400 personnes au cours des derniers mois en raison d'un marché plus favorable que prévu au niveau des avions à réaction régionaux.

«Chaque jour, nous rappelons du monde», a commenté le vice-président aux communications de Bombardier Aéronautique, Jim Little, au cours d'une entrevue téléphonique hier. Les personnes réembauchées oeuvrent surtout au niveau de l'assemblage du Regional Jet à 50 places.

À la fin de septembre, Bombardier Aéronautique avait annoncé la mise à pied de 3800 employés, dont 2005 dans la région montréalaise. Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, avait affirmé que les événements du 11 septembre avaient entraîné une détérioration majeure de la situation économique, déjà passablement difficile.

Il avait affirmé que les clients de Bombardier Aéronautique n'avaient encore annulé aucune commande, mais qu'il était quand même préférable de jouer de prudence et de réajuster les niveaux de production.

T à Z				T à Z				T à Z				T à Z				T à Z				T à Z													
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.				
Sino For At	26100	1.200	1.170	1.170	+0.020	Td 3000 ind	5286	26.250	25.940	-0.310	Triant Tc o	57820	1.040	0.960	1.030	+0.070	Trizec Ha f	158744	25.790	25.600	-0.190	Ultra Pet	68265	11.230	10.750	10.960	-0.220	Upton res	10000	3.100	3.100	3.100	0.000
Sixty split	9068	11.050	10.750	10.950	-0.040	TLC Laser	138635	5.770	5.330	-0.440	Trojan tech	45905	7.400	6.700	7.000	+0.300	UNI select	78763	17.300	16.700	16.750	-0.250	Utilicorp	400	42.500	41.500	42.500	-3.000					
Sixty a	3600	25.250	25.100	25.100	0.000	TRP NT	15300	3.990	3.800	-0.190	True emy o	8669	0.700	0.700	0.700	0.000	Unicorp A f	300	11.100	11.000	11.000	-0.500	Utility C	500	41.400	41.400	41.400	-0.140					
Skyjack	2385	3.350	2.910	2.910	-0.430	TRP NT p	2785	15.200	15.200	0.000	Tundra S	68251	18.480	17.250	17.850	+0.650	Unicorp B	33	0.000	0.000	0.000	0.000	Vista Gl	1800	6.500	1.900	1.970	+0.010					
Slater St	15138	14.000	13.000	13.800	-1.200	TVA Gr Bf	30040	11.500	11.270	-0.230	Turbo g	141250	3.800	3.350	3.720	+0.370	Unifort A f	7700	0.480	0.470	0.480	+0.060	Van Hout f	33423	24.700	24.200	24.700	-0.300					
Sleeman B	154453	9.150	8.950	9.100	-0.090	TVI Pac o	158000	0.030	0.025	0.030	0.000	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vasogen	138341	7.300	7.000	7.080	-0.030										
Simsft vmv	500	0.810	0.810	0.810	-0.190	TVX Gold	545269	0.800	0.780	-0.020	Unicorp B	20903	9.590	9.500	9.580	+0.120	Vector	2100	4.650	4.650	4.590	-0.040											
Simsft lv	8500	0.500	0.480	0.500	0.000	Tahera o	242265	0.180	0.170	-0.010	Unicorp B	135	0.000	0.000	0.000	0.000	Velan f	3150	16.500	15.200	16.500	-1.100											
Slocan F	21900	9.750	9.500	9.600	0.000	Taiga Fort	5350	10.000	9.850	-0.150	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vermont	274700	10.380	10.000	10.100	-0.300											
Smithfield	100	36.500	36.500	36.500	-0.060	Talisman	410549	57.800	56.700	-1.100	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Versco	23750	6.500	6.240	6.500	+0.400											
Snow Le A	32000	0.165	0.140	0.160	-0.010	Tan Range o	13875	0.310	0.280	-0.030	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vicom A f	4281	6.450	6.350	6.450	-0.050											
Sobeys	73960	32.550	32.000	32.000	-0.550	Tappit r	21000	0.670	0.570	-0.100	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vicery R	73778	0.150	0.140	0.150	-0.000											
Sodisco	33256	1.990	1.760	1.810	-0.130	Teck Com A	2050	16.000	15.000	-1.000	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vincor I	43610	23.000	22.250	22.300	-0.200											
Solextron	939575	19.780	19.000	19.500	-0.480	Teck B f	792169	13.600	13.250	-0.350	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Virginia o	22450	0.660	0.650	0.660	-0.020											
Solitario o	4500	0.450	0.450	0.450	+0.015	Teck B wt	6300	1.600	1.500	-0.100	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Virtex vis o	16468	2.380	2.300	2.380	-0.120											
Sth Amer o	18000	0.050	0.040	0.050	-0.010	Teck C o	8800	2.100	1.960	-0.140	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vista Gl	43360	6.125	6.100	6.110	-0.010											
Sth africa o	35000	0.080	0.070	0.080	0.000	Teknion f	8867	11.900	11.550	-0.350	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vitrax A	3100	3.500	3.500	3.500	-0.050											
Sth Cross o	269500	1.100	1.000	1.100	+0.100	Telco split	400	19.000	19.000	0.000	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vivendi u	7501	82.030	81.400	81.400	-2.200											
Southern o	13600	2.910	2.800	2.890	-0.140	Telco spl p	941	25.570	25.560	-0.010	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Vivent b o	11000	0.200	0.195	0.195	-0.005											
Southern	94609	3.080	2.980	3.010	-0.060	Telepian o	15255	0.190	0.170	-0.020	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Voice mob o	14100	0.500	0.450	0.450	-0.050											
Spar Aero	7211	15.500	15.000	15.500	-0.050	Telesys I f	183902	1.850	1.730	-0.120	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	WFI ind o	26300	3.500	3.250	3.250	-0.030											
Spectra f	1000	1.750	1.750	1.750	+0.190	Telesys II	6500	6.050	5.750	-0.300	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Waja	1000	4.750	4.750	4.750	-0.100											
Spectra Pf	4500	4.990	4.750	4.990	+0.240	Telus corp	352985	23.950	23.350	-0.600	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Walbrdg o	39442	6.750	6.600	6.750	-0.050											
Spectral	5000	1.350	1.310	1.350	+0.010	Telus C f	149622	22.020	21.550	-0.470	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Weds bay o	10300	0.150	0.150	0.150	-0.050											
Spectrum	1000	1.840	1.840	1.840	-0.090	Tembec	1400125	13.250	12.750	-0.500	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wenzel Div	33700	0.800	0.800	0.800	-0.100											
Speedwire	12200	2.650	2.650	2.650	-0.050	Tenke Mng	18300	0.450	0.400	-0.050	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wescam	176050	6.900	6.750	6.820	-0.030											
Spiral En o	2600	1.600	1.550	1.550	-0.050	Tesco	29205	11.950	11.250	-0.700	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wescat A f	352	48.070	48.070	48.070	-0.180											
Split Yield	500	11.500	11.500	11.500	0.000	Tesma A f	87588	30.950	30.510	-0.440	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wet Frsr	109661	38.600	38.000	38.600	+1.250											
Split Yld I	500	20.250	20.250	20.250	+0.200	Tesoro o	12000	0.080	0.080	0.080	-0.010	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Western	63149	7.190	7.000	7.120	-0.170										
Split Yld II	4500	13.550	13.500	13.500	0.000	Theratech	46725	12.000	11.900	-0.100	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wcoast E	934207	42.530	42.020	42.300	-0.110											
Stackpole	2172	13.500	13.000	13.500	+0.750	Thd CClm	830	14.300	14.300	+0.200	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wcoast 7 p	6131	23.220	23.000	23.000	0.000											
Stake tech	11200	3.350	3.240	3.350	+0.100	Thirty Five	2307	25.200	25.150	-0.050	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wcoast 8 p	4160	24.500	24.150	24.500	-0.050											
Stantec	7895	27.900	27.450	27.750	-0.450	Thirty F p	1237	25.200	25.150	-0.050	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Wcoast 9 p	346	25.250	25.250	25.250	-0.200											
STARS u	7340	10.000	9.900	10.000	+0.030	Thistle M o	11500	0.210	0.190	-0.020	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	W Copper o	24600	0.750	0.700	0.750	-0.050											
Steelslak	7900	1.020	1.000	1.020	+0.020	ThomCor	569230	49.100	48.400	-0.700	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	W Garnet	1090	1.300	1.300	1.300	-0.150											
Stelco A	1151289	4.010	3.750	3.750	-0.230	ThomCor 2	2000	19.600	19.350	-0.250	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	W Hest	409650	19.250	18.250	19.250	-0.750											
Stelco B	500	3.350	3.350	3.350	0.000	ThomCor V	2102	23.750	23.750	+0.100	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	W Quebec o	1000	0.930	0.930	0.930	-0.020											
Stella jones	29	0.000	0.000	0.000	0.000	ThomCor V	669730	0.165	0.155	-0.005	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Westfort o	93239	0.180	0.165	0.180	0.000											
Sterling c	5000	0.700	0.700	0.700	0.000	ThomCor V	6175	2.750	2.680	-0.070	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Westjet air	181520	24.700	24.000	24.000	-0.200											
Storm E	14400	9.800	9.500	9.500	-0.100	ThomCor V	4999	0.075	0.075	0.075	0.000	Unicorp B	10969	41.000	40.350	40.500	-0.100	Westmins	43626	1.020	0.970	0.970	-0.050										
Stratos Gl	2300	9.600	9.350	9.350	-0.250	ThomCor V</																											



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

TAUX DE FINANCEMENT 4,9%*

* 4,9% pour 36 mois, 5,9% pour 48 mois et 6,9% pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Financement minimum de 10 000 \$.

NOS PRIX ET NOS TAUX D'INTÉRÊT ONT ÉTÉ RÉDUITS

ARRIVAGE RÉCENT

**1999
NISSAN
PATHFINDER LE**
4x4, 4 p., V6, aut., toit,
cuir, bal. de gar.



14 700 \$
1999 BUICK CENTURY LIMITED,
t. équ., avec garantie prolongée 6 ans ou
160 000 km. Prix de liste : 17 150 \$

ARRIVAGE RÉCENT

**1998
FORD
TAURUS SE**
fam., V6, clim., gr. élect.,
"mags", avec garantie



17 800 \$
1999 SUBARU LEGACY L FAMILIALE,
ÉDITION ANNIVERSAIRE, traction
intégrale, 5 vit., t. équ., + 8 pneus



18 900 \$
1999 CHEV. BLAZER LT, 4X4, 4 p., 4.3 L,
t. équ., avec int. cuir et toit ouvrant. Prix de
liste : 21 300 \$ avec gar.

ARRIVAGE RÉCENT



8 900 \$
1996 DODGE CARAVAN SE, 3.0 L, t. équ.,
avec gr. élect. + 2 p. coulissantes, dém. à
dist., etc. Avec garantie

ARRIVAGE RÉCENT

**1998
SATURN SL2**
4 p., 5 vit., clim
seulement
30 000 km

ARRIVAGE RÉCENT



15 900 \$
1998 CAMRY LE, 4 cyl., aut., clim.,
gr. élect., bal. de gar. Toyota, couleur noire

ARRIVAGE RÉCENT



23 800 \$
1998 AUDI A-4 QUATRO, 6 cyl., 2.8 L, 5
vit., toit, cuir, 1 propriétaire

ARRIVAGE RÉCENT

**1998
TOYOTA
CORROLA VE**
4 p., aut., bal.
de gar. Toyota



8 900 \$
1996 CHRYSLER SEBRING LXI, V6, aut.,
t. équ., avec "mags", couleur noire,
incluant garantie



12 500 \$
1998 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit.,
toit, aileron, etc., vert forêt. Prix de liste :
13 500 \$



10 900 \$
1997 MAZDA 626 CRONOS LX, 4 p., V6,
aut., t. équ., peinture d'origine

ARRIVAGE RÉCENT
**1997
HONDA CIVIC LX**
4 p., 5 vit., clim.
7 700 \$



14 900 \$
1996 SUBARU OUTBACK FAMILIALE,
4X4, t. équ., peinture deux tons, 80 000 km,
avec garantie

ARRIVAGE RÉCENT

**1998
SUZUKI
ESTEEM GLX**
fam., aut., clim.
9 800 \$



23 500 \$
1999 VOLVO S-70 TOURING, aut., t.
équ., avec cuir, toit, CD, "mags", aileron,
etc., couleur noire



10 400 \$
1998 FORD ESCORT 2X2, 4 cyl., 5 vit.,
clim., 8 roues + pneus, seulement
42 000 km



14 400 \$
1998 TOYOTA RAV-4, 4X4, 4 p., 5 vit.,
clim., etc., de couleur noire, 1 propriétaire.
Peinture d'origine



11 800 \$
1998 CHEVROLET CAVALIER Z24, aut.,
clim., "mags", 68 000 km

ARRIVAGE RÉCENT



9 900 \$
2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p.,
"hatch back", 5 vit., CD, 11 000 km



13 700 \$
1999 CHRYSLER INTREPID LTL, t. équ.,
Impeccable ! Avec garantie. Prix de liste :
15 600 \$



1993 FORD EXPLORER 4X4, 6 cyl.,
4 p., aut.

ARRIVAGE RÉCENT

**1998
MERCURY MYSTIQUE
GS SPORT**
v6, t. équipé avec garantie
9 900 \$



1987 TOYOTA 4-RUNNER 4X4, 4 cyl.,
5 vit., gr. élect.

Financement Desjardins, même taux qu'un véhicule neuf.*
* Applicable sur véhicules 1996 à 2000



PRÈS DE 100 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS
RECHERCHEZ, NOUS VOUS LE TROUVERONS !**

601 Principale, Granby • 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY: petit cottage 2 c.c., armoires en chêne, pl. bois franc au 1er étage, sur petit terrain, prix: 67.000\$.

6 LOGIS 5x3 1/2 + 1x4 1/2 non meublés, non chauffés, bloc très bien situé. Tous bien loués. Prix: 209.000\$.

CANTON DE GRANBY au 10 Boisbriand, maison split, plancher bois franc, 3 c.c. s-sol fini, grand garage de 22 x 14, beaucoup d'inclus. 126.500\$.

RENAUD BÉLIVEAU
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:

JUMELÉ à vendre dans secteur très demandé, à 2 minutes du centre d'achats. Également SUPERBE COTTAGE secteur haute-ville. Info: 776-2676

JUMELÉ 3 c.c., s-sol fini, 3 s.bain, inclus: poêle à bois, lave-vaiss., piscine, remise. Secteur immaculé à Granby. 89.500\$. 378-6859

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

AU 439 DUPUIS, FARNHAM: duplex 4% en bas et 3% en haut, bois franc et tapis, 4% libre à l'acheteur, avec garage et atelier. Revenus: 3.600\$. Prix: 65.000\$. Inf.: 293-5511

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE USAGÉE 10 x 60, 4.000\$, ou échangerai pour roulotte 34 pl. très propre. Inf.: (450) 583-5621

510 COMMERCES À VENDRE

BAR-DISCOTHÈQUE
Très achalandé, très bien situé à Granby.
Inf. (514) 702-0710

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% PETIT, meublé, chauffé, éclairé, câble, 275\$. Et grand 1%, 325\$. 2% avec chambre à coucher, tout fourni, 385\$. 378-4121

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 770-1326 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, rue St-Hubert, 330\$/mois, libre immédiatement. Inf.: 378-7574

AUBAINE! Secteur école des adultes 3% dans demi s-sol, au 209 Groulx, 325\$/mois, tout inclus, réf. exigées, pas d'animaux. 770-0887

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3% À LOUER dans un endroit paisible, 420\$/mois, chauffé et eau chaude fournie, une place de stationnement, libre imm. Aussi 4 électroménagers à vendre. 378-2386

4% SEMI SOUS-SOL, très grand, rue Leroux, gens sérieux, libre imm. 375-0426 ou 531-3215

SECTEUR ELGIN, STUDIO avec chambre, chauffé, éclairé, semi-meublé ou meublé, endroit très paisible, frais peint, espace de rangement, buanderie sur place, libre février, 310\$. 378-9382, pagette 360-7311

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 221582V

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

85 ALEXANDRA À GRANBY: logement 5% au 2e étage d'un immeuble de 4 logements. Planchers recouverts de tapis (sauf cuisine et salle de bains), chauffage électrique, inst. lav.-séch., libre 1er juillet. 2 espaces stationnement. Libre immédiatement. 525\$/mois. Inf.: 372-7764

À LOUER IMMÉDIATEMENT AU DAUPHIN 125, rue St-Jude (et Evangéline), app. 105, 1er étage, un beau 4 1/2 de luxe faisant le coin qui regarde Sears. À vendre stores, 660\$/mois. Tél.: 450-372-8908 - proprio Mme Lajeunesse; Adrien, 378-2143; Angèle, 372-7934

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

90 RUE ALEXANDRA À GRANBY Maison à louer avec grand terrain; quartier sécuritaire, près centre-ville; 2 c.c., 1 salle de bains, salon, cuisine, salle à dîner et salle d'eau au rez-de-chaussée; inst. lav.-séch. au 2e étage; grenier rénové avec 3 puits lumière; galerie vitrée avant et arrière arrière; rangement au sous-sol; chauffage huile et électricité aux frais du locataire; entretien gazon par propriétaire; 2 espaces stationnement; déneigement par locataire; libre pour 1er juillet. 795\$/mois. 372-7764

539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

NOUVEAU

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT ** Avec lit escamotable, salle de bains privée Entrée privée, lav./séch., cuisine, Câble TV, stationnement inclus. Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

600 DIVERS ARTICLES

À BAS PRIX! Pour fêter la nouvelle année, 50 % de nos produits sont réduits! Matériaux imparfaits: plancher flottant, 68 pl.ca., panneaux gaufrés 3/8po 5.28, 1/2po 7.79, contreplaqué 1/2po 12.89 5/8po 14.69, mélamine 8mm pour planchers ou préfini 6.89, mélamine blanche 4X8pi-5/8po 12.95. Matériaux 1ère qualité: plancher flottant 6mm garanti 15 ans, 89 pl.ca., plancher flottant Lock-it sans colle garanti 26 ans 1.85 pl.ca., laine isolante R20X15 15.89 R12X15 16.89. Valide du 6 au 12 janvier 2002. Matériaux à Bas Prix, 450-799-1970.

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison

N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby

777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE

Ouvert le dimanche 192667V

Joignez les leaders de la crème glacée au Québec!

LA CRÉMIÈRE MD

80 bars laitiers

Site déjà existant

Galeries de Granby

Renseignements : André Casavant

1-866-891-6633, poste 243

221574V

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS BANC DE TRAVAIL pour ébéniste, scie à ruban et autres outils. 450-538-8413, le soir

600 DIVERS ARTICLES

ACHÈTERAIS VIEILLES MOTOS Honda, 50cc, mini-trail, Z50, Z50M, QA50. Info: (450) 460-7449, pagette (514) 997-3115

600 DIVERS ARTICLES

TABLES À BUFFET chaud pour service à volonté, 12 pl, 2.300\$, et une à 18 pl, 3.000\$. Mélangeur 60 ptes, 2.500\$. Friteuse à gaz à beigne, 800\$. Chaudron à vapeur électr., 40 gals, 3.200\$. Four à convection électr., 800\$. Réfrigérateur à bière 4 portes (noir, sans compresseur), 500\$. Evier 2 cuves avec table de lavage. Réservoirs en acier inoxydable, 500 gals et 250 gals. Vente & location. Restau Service Cowansville, 450-266-3333.

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 10 JANVIER 2002

600 **DIVERS ARTICLES**

MUSTANG GT 2000 DÉCAPOTABLE, tout équipée, cross barre, mags démarreur à dist., jamais sortie l'hiver, 20.000 km, vrai bijou.
TRIUMP 1954 TR3 décapot., peinture neuve.
DODGE MONACO 1968, parfait état, 1 proprio.
5 MAGS POUR CAMION; cage pour chien neuve; buvettes pour poulet et grosse cage à chien pour chenil; machine exercice électronique; 3 machines à coudre industrielles; carrosse pour enfant, récent modèle, très léger.

IMMOBILIER

SOYEZ CHEZ VOUS à moins cher qu'un loyer. Triplex situé Granby.
 Également 10 logements, secteur Elgin et petite ferme à St-Paul
 Info: 378-9382 et pagette 360-7311

617 **BOIS DE CHAUFFAGE**

50 CORDES de BOIS FRANC de haute qualité, en 16 po, fendu ou non, 39\$ la corde. Possibilité de livrer ou non. + 20 cordes de pommier en bois de chauffage. Près de Granby. 378-1145

630 **ESCORTES**

AGENCE BLEUE NUIT
 Service professionnel \$\$\$ - ENGAGEONS - \$\$\$
 Maintenant disponibilité de jour. 776-3410

POUR VOUS SEULEMENT!
 Massage tendre, sensuel, laissez-vous bercer de douceur pour "H" de 40 à 55 ans. Du merc. au dim., de 9h à 21 h. Inf. 1-450-405-4634

- ♥♥ Offre-toi une jolie déesse sensuelle ♥♥
- ♥Un appel... Tu seras tenté ♥
- ♥Une visite te comblera 372-4610 ♥

632 **MASSAGES ÉROTIQUES**

!!!! MASSAGE !!!!!
 776-4475

640 **SERVICES OFFERTS**

RAFRAÎCHISSEMENT INC.
 Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées 372-8029.

640 **SERVICES OFFERTS**

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

641 **COURS**

MASSAGE HOLISTIQUE

Apprenez l'art du massage professionnel. Début des cours le 15 janvier 2002. Pour information, s'adresser à Suzanne Touchette au. (450) 378-9642.

SESSION DE FORMATION SUR LES BONNES PRATIQUES ACÉRICOLLES: Dans une érablière de Granby, début février 2002, durée de 4 jours (24 heures). Formateur: Neil Lambert. Coût: 70\$. Pour s'inscrire ou pour informations, appelez Donald: (450) 295-2091

642 **GARDERIES**

PETITE GARDERIE en milieu familial, du lundi au vendredi, près des écoles St-Luc et St-Marc. Activités int. et ext. Avec reçus et assurance-responsabilité. Jocelyne, 378-6654

645 **SANTÉ**

APPELÉZ-MOI si vous avez un manque d'énergie ou un surplus de poids. Je m'occupe aussi de votre santé financière. Lorraine: 378-5535; Jeannine, 378-3663; Steve 372-6661; Estelle, 375-2380.

SPÉCIAL DU MOIS
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
 Pour hommes seulement. 24h. 378-2377

646 **SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370
MASSAGE SUÉDOIS, kinésithérapie, Reiki. Reçus d'assurance. Produits de santé et beauté Usana disponibles. Lucille Ménard, 378-3629

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
 Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé. Rendez-vous: 777-2535, reçus pour assurances.

660 **PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-CUISINIER(E) travail temps plein, incluant fin de semaine, salaire selon compétence. Pour rendez-vous: 293-2149, au 103, route 235, Ange-Gardien.

BESOIN D'UN BOUCHER OU APPRENTI-BOUCHER dans la région de Magog, travail à temps plein. Info: 375-9734

BESOIN D'UN CUISINIER avec 5 ans et plus d'expérience, disponible de mercredi au dimanche soir. Aussi un cuisinier avec expérience pour les déjeuners. Salaire selon compétences. Pour renseignement: (450) 469-3430

CAMELOT RECHERCHÉ

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
 À L'ANGE-GARDIEN
 pour la rue St-Georges.
 Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527, Sonia Côté.

CAMELOT RECHERCHÉ

POUR LA DISTRIBUTION
du journal LA VOIX DE L'EST
 À LA TERRASSE BELLEVUE
 pour les rues:
 des Tourterelles, des Pélicans, des Goélands
375-4555 boîte vocale 529
 Yolande Despaties (répondeur)

CAMELOT RECHERCHÉ

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et **LA PRESSE**
 À FARNHAM
 pour les rues Normandie, Dollard, Champlain.
 Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527, Sonia Côté.

CHAUFFEUR demandé classe 1, Canada/USA, avec 2 ans d'expérience. 378-1205, Pierre

CHIFFONS CITÉ, fabricant de chiffons jetables toujours en croissance, recherche coupeuses de jour et de soir et commis d'entrepôt. Veuillez vous présenter du lundi au vendredi, entre 8h et 16h, au 904, rue Dufferin, à Granby, pour remplir une demande d'emploi.

CONDO HOTEL LE MONTAGNARD de Sutton recherche personne pour faire entretien ménage, à temps partiel. 450-538-9966

COURS DE PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES de l'Association des préposé(e)s bénéficiaires du Québec, temps partiel, régions Farnham, Cowansville et Granby, début le 30 janvier 2002, prix 650\$, inscriptions au 1-800-653-0855

CUISINIER (E) demandé (e) avec expérience pour déjeuner et spécial du jour. Poste à temps plein de jour. Se présenter au 1359 Principale à Granby. 777-3032, Johanne

DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL
 Recherche camelots à pied pour la ville de Cowansville, pour les rues 1- Albert, Bruce, Du Ruisseau, William, 2- Beaumont, Des Bouleaux, Des Érables, Des Noyers, 3- Brown, Draper, Duvernay, Ontario, Ottawa, M. Yves Malo, 1-888-466-5423, au 9h à 18h.

LIVREUR demandé avec bonne force physique et possédant permis classe 3 obligatoire. Les VIANDES SANSOUCY, 378-3993

LYRICO NUTRITION

est à la recherche d'un **JOURNALIER**
 pour sa meunerie de St-Valérien.
EXIGENCES DEMANDÉES:
 - posséder un secondaire V;
 - formation agricole serait appréciée;
 - bonne santé physique.
 Poste à temps plein. Envoyez votre C.V. par télécopieur au (450)549-2128 ou par la poste a/s: M. Luc Leclerc, 1140, chemin Upton, St-Valérien, QC J0H 2B0

PERSONNEL DEMANDÉ pour effectuer travail de production en injection de plastique. Travail de jour, soir et nuit, à plein temps. Pour rendez-vous: (450) 777-8356 de 8 h à 17 h, demandez Thérèse. * Prévoir C.V. pour l'entrevue.

PRÉPOSÉ(E) À LA PIZZA demandé(e) ayant au moins 2 ans d'expérience. Travail à temps partiel du jeudi au dimanche. Prendre rendez-vous au (450) 405-4032, au 1071 rue St-André à Acton Vale.

RECHERCHE CHAUFFEUR(EUSE) USA, classe 1, 2 ans d'expérience, 0,31\$ du mille, 15\$ livraison et cueillette, équip. récent. 450-772-5473

660 **PERSONNEL DEMANDÉ**

SERVEUSE DEMANDÉE à temps partiel. Au Resto Le Régai, 110 Route 139 à St-Alphonse de Granby, demandez Francine, 776-3555

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.
CHAUFFEURS

Classe 1, bilingue serait un atout, avec ou sans expérience, ayant suivi un cours de conduite. Plan de formation.
Appelez au 450-375-1744

VENDEUR D'AUTOMOBILES DEMANDÉ

à temps plein, capable de remplir contrat de vente et de financement. Pour rendez-vous et entrevue: 776-8532, demandez Gérard.
VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy, 375-2380

MG B

M.G.B. ÉLECTRIQUE INC.
 M.G.B. ELECTRIC INC.

Entreprise manufacturière spécialisée dans la remise à neuf d'équipement électrique usagé et la fabrication d'appareillage moyenne tension neuf, désire combler un poste de

réceptionniste/ commis de bureau
40 heures/semaine
Remplacement d'un congé de maternité de janvier à novembre 2002

Exigences :

- Bilinguisme obligatoire
- Connaissance Microsoft Excel et Word 97
- Entregent et débrouillardise

Faire parvenir votre c.v. au
51 St-Pierre, St-Pie
JOH 1W0
 à l'attention de **Sylvie Reichert** ou communiquez avec la compagnie
 au **(450) 772-5608**

Dessinateur(trice)

Permanent/temps plein
 Salaire à discuter

Exigences:

- D.E.P. ou D.E.C. ou équivalent
- Avoir de l'expérience serait un atout
- Connaissance des métaux en feuilles
- Français et un peu d'anglais

Tâches:

- Dessin assisté par ordinateur sur Autocad et autres logiciels
- Participer aux soumissions

Faire parvenir vos coordonnées chez:

Roger Normandin
 9331, Chemin Milton
 St-Valérien (Québec) J0H 2B0
 Tél.: (450) 549-2949
 Courriel: rogernor@ntic.qc.ca

670 **AUTOS**
 1997 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 portes, 92,000 km, A/C, très équipé.
ESTRIE TOYOTA Inc. (450)378-8404

670 **AUTOS**

1998 CHRYSLER CONCORDE LX-4, 51,000 km, A/C, tout équipé, comme neuf.
ESTRIE TOYOTA Inc. (450)378-8404

BUICK REGAL GRAND SPORT 1989, très propre, 4 pneus d'hiver, mécanique en très bon état. Info.: 372-5518, cell.: 776-0945

DODGE SPIRIT 1989
 4 portes, aut., 4 cyl., 165,000 km, très propre. Info.: 450-379-9701 ou pag.: 360-8281

FORD TEMPO SPORT vert forêt, 93, tout équipé, air, mags, bas millage, A1, 3,900\$; et Tempo 91, 4 portes, A1, 1,500\$. Faut vendre! 375-0066

PLYMOUTH SUNDANCE 93, 4 p., aut., vert forêt, peinture originale, condition méc. A1, non fumeur, plusieurs pièces neuves. Aucune offre raisonnable refusée. 360-6152

VOITURE ANCIENNE: Un seul propriétaire, PONTIAC 72 CATELINA, décapotable, vitres élect., intérieur en cuir blanc, en très bonne condition, peinture originale, 105,000 miles, prix: 7,500\$. 450-243-5757

671 **FOURGONNETTES**

1999 FORD WINSTAR LX, 34,000 km, 7 passagers, A/C, tout équipée.

ESTRIE TOYOTA Inc. (450)378-8404

PONTIAC TRANS SPORT 1995 V6, 3.1, aut. 7 pass. bien équipée, propre comme neuve. Inf.: 378-4544

672 **CAMIONS**

1999 HONDA CR-V 4x4, 5 vit., A/C, tout équipé, 49,000 km.

ESTRIE TOYOTA Inc. (450)378-8404

2000 TOYOTA RAV4, 4 cyl., 5 vit., 4X4, A/C, tout équipé, 51,000 km. Financement 4.9 %.

ESTRIE TOYOTA Inc. (450)378-8404

CAMION GMC 1996, Sonoma 4x4, king cab, V6, 4.3L, aut., A/C, 100,000 km, vert forêt, comme neuf. 13,500\$ tx incl. Echange? 770-1303

FORD 1990, 15 pi.cu., boîte réfrigérée, 8 cyl., diesel, mécanique A1, prix 2,900\$. Info: 372-8245 M. Leclerc.

MAZDA B2002 king cab, 1988, jaune, 5 vit., 119,000km, boîte de fibre, 4 pneus d'hiver, peinture neuve, méc. A-1. Vente rapide. 770-6195.

PICK UP NISSAN blanc, 1991, 2x4, boîte courte, 87,000 km, 3,600\$. Inf.: (450) 746-7494

674 **VÉHICULES TOUT-TERRAIN**

4 ROUES HONDA 1987 pour enfant, 125 cc, avec reculons, démarreur élect. 650\$ nég. 770-1303

HONDA FORMAN 450 ES 1998, avec deuxième ens. de pneus avec rims, méc. A1, bon état, 6,500\$. 266-4269 après 18h ou cell. 521-1394

675 **MOTONEIGE**

FORMULA SLS 500 liquide 1996, 5,000 km, super propre, prête à partir, prix 3,400\$ nég. 777-7207 de 8 h à 17h ou cell. 405-7207

POLARIS 1996 SP Ultra 700, femme propriétaire, 5,000 km, prix 2,900\$ nég. Info: 776-6969.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION
9069-6915 QUÉBEC INC.

Prenez avis que la compagnie «9069-6915 Québec inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 10 janvier 2002.
 André Boissonneault, Président

221704V

AVIS

Avis est donné, selon l'article 795 du Code civil du Québec, qu'à la suite du décès de M. Élie Boucher, le 11 novembre 2001, qui résidait au 150 St-Charles Sud, Granby (Québec) J2G 7A4, un inventaire des biens a été fait et peut être consulté au 1882 du Périgord, Ste-Julie (Québec) J3E 1X2, conformément à la Loi.

Ste-Julie, le 7 janvier 2002
 Linda Boucher

221716V

QUI

vous livre votre journal du matin?

C'est peut-être votre voisin...

Ou la fille d'un ami...

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation!

Pensez-y!

Son sourire n'en sera que plus éclatant!

Ou un p'tit gars bien sympathique

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

193186V

Décès

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

V.S. P.S.



BRISEBOIS
M. Jean-Louis

Au Centre hospitalier de Granby, le jeudi 20 décembre 2001 à l'âge de 65 ans, est décédé M. Jean-Louis Brisebois, demeurant à Roxton Falls. Les funérailles auront lieu le samedi 12 janvier 2002, le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Raymond Girardot Ltée
237 rue Notre-Dame
Roxton Falls, J0H 1E0
Tél. (450) 548-5727
Télec. (450) 548-2792

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 14 heures.

Les personnes désirant se recueillir et offrir leur sympathie à la famille pourront le faire samedi, jour des funérailles, à compter de midi à la résidence funéraire.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Hélène (Jean Michel); Patrick (Eileen Côté). Une petite-fille Naomie. Ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis. (22-10)



FORGUES
(Fortier)
Mme Jacqueline

À Waterloo le 8 janvier 2002, est décédée Mme Jacqueline Fortier à l'âge de 71 ans, épouse de feu Pierre Forgues, demeurant à Waterloo. La déposition repose à la

Résidence Funéraire
Steve L. Elkas Inc.
601, rue Du Conseil, Sherbrooke
Tél. (819) 565-1155
Télec. (819) 820-8872

Les heures de visites le jeudi 10 janvier de 19 h à 22 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 8 h 30 jusqu'au départ du salon à 10 h 20. Les funérailles auront lieu le vendredi, 11 janvier 2002, à 10 h 30 à l'église

St-Famille, suivra la crémation au crématorium Elkas.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Carole (Jacques Boutin); Marcel (Carole Berniquez). Ses petits-enfants: Mélanie (Martin); Karine (Cédric); Tania (Yan); Philippe. Ses deux arrière-petits-fils: Alexis et Antoine. Ses frères et ses soeurs, Jean-Charles Fortier (Denise); Marie-Anne (feu Fernand Marcotte); Gaston Fortier (Pauline); Simon Fortier (Lise). Ses beaux-frères et ses belles-soeurs, Jeanne D'Arc Champagne (feu Benoit Fortier); Georgette (Eugène Goyette); Gilberte (feu Roland Forgues); Huguette (feu Paul-Émile Forgues); ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier le personnel du Centre Gériatrique Courville de Waterloo pour les bons soins prodigués à Mme Fortier Forgues. (10-11)



MARTIN
M. Marcel

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 janvier 2002, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Marcel Martin, président fondateur de la Société Protectrice des Animaux de Granby Inc., époux de Paule Lafond, demeurant à Roxton Falls.

Outre son épouse, il laisse ses enfants, Luce (Mario Dupuis), Manon, Maurice et Jean-René (Marie-Josée Fecteau). Ses petits-enfants, Marie-Eve et Alexandre Dupuis, William et Andrew Martin, de même que Lisa-Marie Fournier, Jean-Sébastien Beaulieu, André-Philippe et Jonathan Martin. Lui survivent ses frères et soeurs, Thérèse (André Dalpé); Alice (Émile Lapalme); Armand (Lisette Chartrand); Aline (Marcel Charpentier); et Jean-Guy (Denise Paquette). Il laisse aussi une tante qu'il adorait, Annette Lafond. Il était le frère de feu Raoul, feu Bernard, feu Marie-Berthe, feu Jules et feu Georges Martin.

La famille sera présente au salon Marcel Boisvert Ltée
1150 du Marché, Acton Vale
Tél. 546-2713 - Téléc. 546-3990
Membre de la C.T.Q.

le samedi 12 janvier dès 9 h 30. Les funérailles seront célébrées ce même jour à 11 heures en l'église paroissiale de St-Théodore d'Acton, suivra l'inhumation des cendres au cimetière de St-Félix de Kingsey.

La famille remercie sincèrement le personnel des soins intensifs et des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby.

Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à la Fondation pour le diabète seraient grandement appréciés. (9-10-11)



GIBEAULT
M. Camille
1943 - 2002

À Granby, le 8 janvier 2002, à l'âge de 58 ans, est décédé M. Camille Gibeault, fils de feu Ernest Gibeault et de feu Léona Huot, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi, 11 janvier 2002, à 11 heures, en la Chapelle du:

Complexe Funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 - téléc: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière de St-Joachim à une date ultérieure. Ouverture à compter de 9 h 30 vendredi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Laurent (Rita Lacasse), René, Thérèse (feu Jean Jeanson), Solange (Léopold Lamarche); Fr. Berchmans; Simon (Françoise); Rachel (feu Ronald Dumoulin) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire sincèrement remercier les médecins et le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Gibeault. (10-11)

LEDOUX
Mme Myrelle
1944 - 2002

À Greenfield Park, le 8 janvier 2002 à l'âge de 57 ans, est décédée Mme Myrelle Ledoux.

Elle laisse dans le deuil sa mère Claire Durivage Ledoux (feu Omer Ledoux). Ses enfants, Rodrigue (Geneviève); Stéphanie. Ses soeurs, Michèle (Denis Houle); Johanne; Carole. Son petit-fils Charles. Ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 12 janvier 2002 à 14 heures en l'église St-Romuald de Farnham. Les heures de visite seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 10 heures.

Direction :
Centre Funéraire D.L. Inc.
1250 rue St-Paul Nord, Farnham
Tél. 293-2410 - Téléc. 293-2888
(10)



OUELLETTE
BRODEUR
Mme Rose-Alice
1920 - 2002

A Granby, le 9 janvier 2002, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Rose-Alice Brodeur, née Ouellette, épouse de M. Marcel Brodeur, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil outre son époux, Marcel, ses enfants: Jean-Claude (Rolande Comtois), Jacques (Ginette Robert), Paul-André (Louise Choinière), ses petits-enfants: Sylvain (Sheila), Mélanie (Benoît), Alexandre, Maxim et Caroline; ses arrière-petits-enfants: Noémie, Natasha, Guillaume et Dominic.

Elle était la soeur de feu Cécile (Marcel Pèpin), Simone (Jean-Paul Courchesne), feu Charles (Gemma Beauvais), Rolland, Thérèse (Jean-Luc Côté); ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Rose-Alice Ouellette Brodeur.

Les funérailles auront lieu le samedi, 12 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Des offrandes de messe en sa mémoire seraient appréciées. (10-11-12)



GRAVEL
Mme Lucienne
(Marie Blanche)

Au Centre d'accueil Jeanne-Leber de Montréal, le 31 décembre 2001, est décédée Mme Lucienne Gravel (Marie Blanche), à l'âge de 90 ans, fille de feu Alphonse Gravel et de feu Emma Jauron, demeurant à Montréal. La crémation a eu lieu au Crématorium Yves Houle et Frère. La crémation et la direction des funérailles ont été confiées au:

Centre Funéraire
Yves Houle et Frère
1181, rue St-Joseph, Valcourt
Tél.: 1-800-405-4777
Télec.: 1-819-826-3001

Les heures de visite auront lieu le samedi 12 janvier 2002, à midi, jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le samedi 12 janvier 2002 à 14 heures, en l'église St-Joseph de Valcourt. Les cendres seront inhumées au cimetière du même endroit, au printemps 2002.

Mme Lucienne Gravel laisse dans le deuil: sa soeur Rev. Sr Emma de Marie, Fille de la Charité du Sacré-Coeur de Jésus, Sherbrooke; ses belles-soeurs: Jeannette Brière (feu Olivier Gravel), Granby; Aline Lucas (feu Camille Gravel), Granby; elle était aussi la soeur de Alphonse Gravel (Théorise), décédés; Ella Gravel (Armand Hamel), décédés; Hermine Gravel (John F. Murphy), décédés; Elisabeth Gravel (Maurice Gagnon), décédés; Marie-Thérèse Gravel, décédée; Pauline Gravel, décédée; de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. (10)

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

777-1414
Téléc.: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

«Avis est par les présentes donné que, suite au décès de Mireille PEPIN, maîtresse de maison, en son vivant domiciliée au 416, rue Langlois, Granby, Québec, J2J 1H7, survenu le 20 octobre 2001, un inventaire des biens de la défunte a été fait par ses héritiers le 27 décembre 2001 devant Me MONIQUE SAURETTE, notaire conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude ROBERT & SAURETTE, notaires, au 262 Desjardins Nord, Granby. MONIQUE SAURETTE, notaire»

221721V

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la société par actions «Jérôme Gagné Inc.» ayant son siège social au 24, rue Béliveau, Granby (Québec) J2G 7S3, demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.

Granby, le 3 janvier 2002
Micheline Gagné, sec.-trésorière

221718V

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-22-001581-016

COUR DU QUÉBEC
-Procédure alléguée-

Gaëtan Paquette, résident et domicilié au 5, rue Boulais à Ste-Cécile-de-Milton, province de Québec, district de Bedford, Requirant

- VS -
Benoît Trothier, résident et domicilié au 388 Nénuphar, appartement 8 à Granby, Province de Québec, district de Bedford, Intimé

- et -
Louise Massé, résident et domiciliée au 368 Massé, appartement 5 à Granby, Province de Québec, district de Bedford, Mise-en-cause

PAR ORDRE DE LA COUR:

La défendeur, Benoît Trothier, est, par les présentes, requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs. Une copie de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour du Québec, au district de Bedford, localité de Granby, à son intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, le demandeur procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE
Granby le 10 décembre 2001.
Robert Millette

221702V

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Physicien qui refusa de travailler sur la bombe H.
- 2 Un peu de lumière - État d'Europe.
- 3 Belliqueux - Exprime un mouvement soudain.
- 4 Une partie de la journée - Le théâtre en est un - Petit mot latin.
- 5 Récente - Service du travail obligatoire - Note.
- 6 Bouquiner - Autrement dit.
- 7 Qui sont dépourvus de chaleur - Fruit de l'aubépine.
- 8 Calibrer - Tour - Terminaison.
- 9 Siège bas, en Afrique - Idem - Afrique-Equatoriale française.
- 10 D'un comique extraordinaire.
- 11 Affirmation du Moyen Age - Sert à élever des fardeaux - On ne peut pas y voquer.
- 12 Insectes des eaux stagnantes - Augmenter.

- 3 Personne bavarde - Plaie sur un arbre.
- 4 Très jolie.
- 5 Conter - Un peu de cheval.
- 6 Adjectif numéral - Se servir d'un crayon.
- 7 Le temps des vacances - Touffue.
- 8 Exaspérant - Dans la tapenade.
- 9 Troisième degré de la gamme de do - Qu'on peut supporter.
- 10 Appât accroché à l'hameçon - Avant nous - Un article au pays de la sangria.
- 11 Lettre grecque - Qui contient du sel.
- 12 Affaiblir énormément - Établi.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

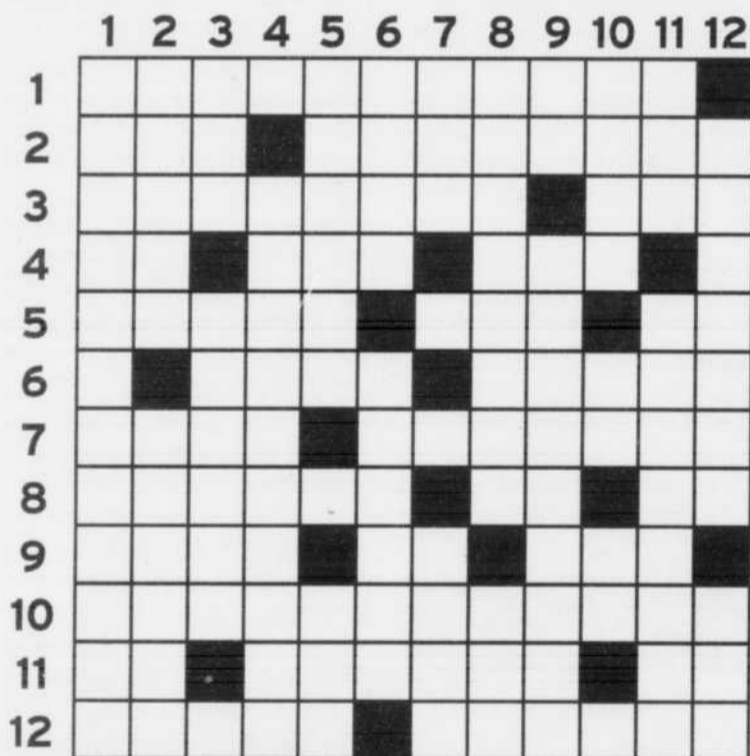
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	O	B	S	E	S	S	I	O	N	N	E	L
2	C	O	U	L	E	U	V	R	E	P	I	
3	C	I	R	E	I	R	S	C	I	E		
4	U	T	V	A	N	E	S	S	E	G		
5	P	E	T	A	N	T	O	U	T	R	E	
6	A	R	E	T	E	O	U	S	T	E		
7	T	L	I	A	S	S	E	E	S	T		
8	I	F	O	N	C	E	R	T	I			
9	O	R	A	N	T	E	P	O	S	E		
10	N	I	L	I	L	E	O	N	R	A		
11	G	U	I	R	L	A	N	D	E	G		
12	B	O	N	D	E	U	T	E	R	P	E	

VERTICALEMENT

- 1 Groupement qui se propose des buts déterminés.
- 2 Creux de la main - Grand et mince.

MC447



Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Adam



Ben



Mots mystères

MM447

MARIAGE - Un mot de 7 lettres

- | | | | |
|------------|-----------|---------|---------|
| ACTE | CHOU | FERUE | PERE |
| ADULTERE | COCU | FUTURE | PURETE |
| AIMER | COEUR | HERA | RAISON |
| ANNEAU | CUIR | HYMENE | ROMEO |
| ARGENT | DAME | IDYLLE | ROXANE |
| AVEU | DOT | IVOIRE | RUBIS |
| BAGUE | ENFANT | LAIN | RUPTURE |
| BANS | ENLACER | LIBRE | SEDUIRE |
| BENIR | EPOUX | LIT | TEMOIN |
| BETHSABEE | EPRISE | LIVRET | TOILE |
| BIGAME | EROS | NOCES | UNION |
| BOUQUET | ETREINDRE | NOM | UNIR |
| BOURGEOISE | ETREINTE | NUBILE | VIDUITE |
| BRU | FAUTER | OBLIQUE | |

E P B H Y M E N E E P R I S E
 R A R E H T N E G R A I S O N
 I X U O P E E E T I U D I V L
 U N O I N U F M M O A T O R A
 D E U D A Q E E O V E S P T C
 E T O Y C U R R E I N N O U E
 S N H L T O U U O E N A X O R
 I I C L E B E T H S A B E E E
 O E O E A L O U M S E C O N T
 E R C G I I I F R N E N I A L
 G T U T L Q M B I G A M E I U
 R E I E I U O R U B I S V N D
 U R R I B E N F A N T R I S A
 O E M O R E R D N I E R T E M
 B P U R E T E R E T U A F E E

Solution du dernier problème: **PHACOCHERE**

Sourires

Pancarte accrochée dans la vitrine d'un magasin fermé pour faillite: «Pourtant nos prix étaient les plus bas.»

Un ex-époux à son avocat: «Ce mois-ci, il m'est impossible de lui verser sa pension alimentaire. Est-ce qu'elle peut me reprendre?»

Pensées

Si vous cherchez la paix de l'esprit, il faut renoncer à vouloir coûte que coûte refaire le monde.

Il peut y avoir un coup de poignard sans flatterie, il y a rarement de flatterie sans coup de poignard.

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Amélie Lacroix, de Granby; Tommy Chéney, de Granby; Mariette Laneuville, de Cowansville; Suzanne Chartier, du Canton Granby; Michel Bou-

cher, de St-Césaire; Cécile Laflamme, de Bromont (Adamsville); Pierre Bourassa, de Bromont (Adamsville); Jean-Louis Jacques, de Bromont (Adamsville); Cécile Langlois, de Bromont (Adamsville); Micheline Ma-

thieu, de St-Alphonse; Gill Clark, de Waterloo. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-anon Groupe du nouveau à 19h, et le groupe Retour à la vie à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du Groupe d'entraide GEME, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Déragon, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasique, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Comptoir familial au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h.

Club les Toastmasters de

Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Soirée de cartes, au 1372 Notre-Dame, tous les jeudis, 19h30.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball-poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Faits d'hier

(PC) - Éphémérides du jeudi 10 janvier 2002.

2001 — S'étant elle-même rendue devant le TPI, à La Haye, l'ancienne dirigeante bosno-serbe Biljana Plavsic plaide non coupable des accusations de génocide et crimes de guerre.

2000 — Le groupe Time Warner annonce sa fusion avec AOL.

1994 — A Montréal, au Stade olympique, un muret de trois mètres par 10 s'effondre mais il n'y a pas de blessé.

1993 — Chassés depuis trois semaines par les vapeurs toxiques de wagons ayant déraillé, 400 résidents d'Oakville, au Manitoba, rentrent chez eux.

1987 — Reprise du bombardement des villes entre l'Irak et l'Iran qui, en cinq semaines, fera 3000 morts.

1969 — La Suède, premier pays d'Occident à agir ainsi, établit des relations diplomatiques avec le Nord-Vietnam communiste.

1957 — A Londres, Anthony Eden quitte ses fonctions de premier ministre par suite de l'échec de l'expédition de Suez, en 1956; Harold MacMillan lui succède.

1952 — En perte de vue depuis 10 jours, le cargo américain Flying Enterprise sombre au large de l'Angleterre; resté seul à bord, le capitaine Kurt Carlsen est rescapé.

1942 — Le Barreau du Québec admet les premières avocates: Elizabeth Monk et Suzanne Fillion. — Les Japonais débarquent en Indonésie, alors colonie néerlandaise.

1934 — En Allemagne, Marinus van der Lubbe est guillotiné pour l'incendie du Reichstag, crime qui fut en fait une provocation nazie.

1929 — Première parution des «Aventures de Tintin», reporter au pays des Soviets», de Georges Rémi, dit Hergé, dans Le Petit Vingtième, de Bruxelles.

1928 — Leon Trotski, né Lev Davidovitch Bronstein, artisan de la prise du pouvoir bolchévique en 1917, est chassé du pays par Staline.



Scène glaciale

photo Presse Canadienne

Juché sur un poteau, le technicien de NewTel Communications, Robert Bowring, s'affairait hier à réparer des câbles téléphoniques à St. John's. Des parties de la ville étaient recouvertes de glace après la pluie verglaçante qui s'est abattue le matin et au cours de la nuit précédente.

Horoscope



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

En matière de santé, si vous ressentez de l'anxiété, du repos, des tisanes, un film drôle changeraient la donne. Il y aura des entrées et des sorties d'argent, mais vous gérerez vos affaires de la meilleure façon. Côté coeur, tâchez de ne pas trop penser!



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez l'impression que vos rapports avec les autres sont un peu compliqués. Il est probable qu'un moment de tranquillité vous soit salutaire. Si vous êtes au travail, vous serez par ailleurs d'une efficacité hors du commun.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Esprit analytique et capacité de comprendre les enjeux auxquels vous faites face. C'est à travers vos relations que vous trouverez ce que vous cherchez. Trouvez vos alliés.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Dans les jours qui viennent, vous ressentirez cet équilibre que vous recherchez souvent sans le trouver. On pourrait vous donner des informations et des conseils utiles. Les amitiés prendront une place prépondérante durant les prochains jours.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Il est possible que vous ayez tendance à vous plaindre. Prenez du recul et vous verrez que vous n'êtes pas en mauvaise posture. Côté coeur, vous voudriez peut-être que l'on s'occupe davantage de vous: demandez, on ne sait jamais!



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez tendance à ne pas croire les propos de vos proches ou encore à vous dénigrer vous-même. Ayez en tête que c'est passager et accordez-vous un moment de détente, vous retrouverez votre quiétude.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Dans votre vie sentimentale, vous ne voudrez pas que l'on s'ingère dans vos affaires. Que ce soit au travail ou à la maison, vous aurez peut-être à rattraper le temps perdu et à terminer quelque chose que vous aviez laissé en plan.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Les résultats que vous attendez viendront sous peu et les efforts que vous avez faits ne passeront pas inaperçus. Cela dit, il vous faudra mettre les bouchées doubles dans un projet pour lequel vous avez pris du retard.



VERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous pourriez être attiré par un nouveau passe-temps ou un nouveau sport. Votre bonne humeur fera plaisir à voir. Par ailleurs, vous conserverez un petit fond de sérieux. Une chance est présente du côté des acquisitions.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Les conversations seront nombreuses, elles vous permettront d'évoluer vers plus de bonheur. Vous serez en pleine forme intellectuelle. Il y a un air de voyage dans votre ciel. Rien de compliqué en vue.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

En forme et de bonne humeur, vous pourriez passer la journée à parler de tout et de rien avec des amis. Vous profiterez de cette journée en répondant à votre correspondance ou en faisant tout autre activité liée à la parole. Vous recevrez des nouvelles inattendues.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Un peu plus pointilleux que d'habitude, vous voudrez tout faire en un temps. Votre vie sociale entrera dans une zone d'ombre durant les jours qui suivent. La lune vous rendra rêveur.



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

Pour l'amour
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons:
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Statistiques

JEU 10 JANVIER 2002 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties au Colorado, à New York, Phoenix et Anaheim non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	44	25	13	3	3	133	108	56
Boston	43	24	12	4	4	123	101	55
Ottawa	43	22	15	4	2	139	108	50
Montréal	43	17	19	5	2	110	122	41
Buffalo	43	17	21	4	1	118	116	39

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Philadelphia	41	23	12	5	1	126	94	52
N.Y. Rangers	45	22	17	3	3	125	131	50
N.Y. Islanders	42	21	14	5	2	116	111	49
New Jersey	42	19	16	5	2	101	100	45
Pittsburgh	42	15	20	5	2	91	118	37

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	46	20	16	5	5	127	136	50
Washington	44	17	20	7	0	128	140	41
Tampa Bay	42	16	21	3	2	82	92	37
Florida	43	14	23	3	3	89	127	34
Atlanta	44	9	27	5	3	104	165	26

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	44	31	8	3	2	140	97	67
Chicago	45	25	12	8	0	130	117	58
St. Louis	42	21	12	6	3	118	94	51
Nashville	42	15	20	7	0	113	117	37
Columbus	42	11	24	6	1	80	120	29

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Edmonton	45	23	14	6	2	121	106	54
Colorado	44	23	16	5	0	107	90	51
Calgary	44	19	15	8	2	111	113	48
Minnesota	43	16	18	6	3	110	128	41
Vancouver	46	18	23	4	1	119	126	41

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
San Jose	42	21	12	6	3	124	101	51
Dallas	43	20	13	6	4	117	111	50
Phoenix	43	18	16	6	3	105	112	45
Los Angeles	42	17	16	7	2	110	99	43
Anaheim	44	13	23	5	3	94	112	34

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 8 janvier

Toronto 4 Nashville 3
 Calgary 5 N.Y. Islanders 2
 Buffalo 3 Vancouver 2
 Minnesota 4 Montréal 2
 Philadelphia 7 Atlanta 4
 Boston 3 Pittsburgh 2
 Dallas 2 Tampa Bay 1
 St. Louis 6 San Jose 2

Mercredi 9 janvier

Columbus 3 Washington 6
 Calgary 1 New Jersey 5
 Ottawa 3 Atlanta 4 (P)
 Dallas 3 Florida 2
 Vancouver 4 Detroit 5 (P)
 Los Angeles à N.Y. Rangers
 Chicago au Colorado
 San Jose à Phoenix
 St. Louis à Anaheim

Jeudi 10 janvier

Los Angeles à Boston, 19h00.
 Pittsburgh à Buffalo, 19h00.
 N.Y. Islanders à Montréal, 19h30.
 New Jersey à Philadelphia, 19h30.
 Minnesota à Nashville, 20h00.
 Columbus à Chicago, 20h30.
 Caroline à Edmonton, 21h00.

Vendredi 11 janvier

Toronto à Washington, 19h00.
 Calgary à Atlanta, 19h30.
 Ottawa en Floride, 19h30.
 Anaheim au Minnesota, 20h00.
 St. Louis à Pittsburgh, 13h00.
 Dallas à Detroit, 13h00.
 Los Angeles à San Jose, 18h00.
 N.Y. Islanders à Boston, 19h00.
 New Jersey à Buffalo, 19h00.
 Montréal à Toronto, 19h00.
 Chicago à Columbus, 19h00.
 Ottawa à Tampa Bay, 19h30.
 Washington en Floride, 19h30.
 Anaheim à Nashville, 20h00.
 Colorado à Edmonton, 22h00.
 Caroline à Vancouver, 22h00.

Dimanche 13 janvier

Tampa Bay à Atlanta, 19h00.
 Dallas au Minnesota, 19h00.

Lundi 14 janvier

Columbus à N.Y. Rangers, 19h00.
 Boston à Washington, 19h00.
 Philadelphia à Montréal, 19h30.
 Edmonton à Chicago, 20h30.
 Nashville à Anaheim, 22h30.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL*

Parties d'hier non comprises ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
1. Toronto	44	56
2. Philadelphia	41	52
3. Caroline	46	50
4. Boston	43	55
5. N.Y. Rangers	45	50
6. N.Y. Islanders	42	49
7. Ottawa	42	49
8. New Jersey	41	43
9. Montréal	43	41
10. Washington	43	39
11. Buffalo	43	39
12. Tampa Bay	42	37

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. Pittsburgh	42	37						
14. Florida	42	34						
15. Atlanta	43	24						
1. x-Detroit	43	65						
2. x-Edmonton	45	54						
3. x-San Jose	42	51						
4. Chicago	45	58						
5. St. Louis	42	51						
6. Colorado	44	51						
7. Dallas	42	48						
8. Calgary	43	48						
9. Phoenix	43	45						
10. Los Angeles	42	43						
11. Minnesota	43	41						
12. Vancouver	45	40						
13. Nashville	42	37						
14. Anaheim	44	34						
15. Columbus	41	29						

x - meneur de section.

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Iginla, Cal.	29	23	52
Thurston, Bos.	18	30	48
Kapanen, Car.	19	26	45
Sundin, Tor.	25	18	43
Shanahan, Det.	23	20	43
Alfredsson, Ott.	21	21	42
Demitra, StL.	21	21	42
Yoshin, NYI.	19	23	42
York, NYR.	16	26	42
Zhamov, Chi.	15	27	42
Bondra, Wash.	24	17	41
Canroy, Cal.	14	27	41
Francis, Car.	14	27	41
Dzok, Chi.	23	17	40
Parrish, NYI.	22	18	40
Naslund, Ver.	19	21	40
Tkachuk, StL.	19	21	40
Sakic, Cal.	14	26	40
Brunette, Minn.	13	27	40
Roenick, Phi.	11	29	40
Oates, Wash.	7	33	40
Lindros, NYR.	19	20	39
Gagné, Phi.	17	22	39
Gaborik, Minn.	16	23	39
Fleury, NYR.	15	24	39
Yezerman, Det.	11	28	39
Weight, StL.	9	30	39
Carter, Edm.	19	19	38
Murray, Bos.	19	19	38
Maguire, Tor.	15	23	38
Amonte, Chi.	14	24	38
Jagr, Wash.	14	24	38
Samsonov, Bos.	11	26	37
Madano, Det.	20	16	36
O'Neill, Car.	18	18	36
Brind'Amour, Car.	13	23	36
Sullivan, Chi.	12	24	36
Rolston, Bos.	21	14	35
Heatley, Atl.	16	19	35
Racki, Phi.	16	19	35
Gonchar, Wash.	14	21	35
Bonik, Ott.	13	22	35
Ronning, Wash.	11	24	35

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Iginla, Cal.	29	23	52
Thurston, Bos.	18	30	48
Kapanen, Car.	19	26	45
Sundin, Tor.	25	18	43
Shanahan, Det.	23	20	43
Alfredsson, Ott.	21	21	42
Demitra, StL.	21	21	42
Yoshin, NYI.	19	23	42
York, NYR.	16	26	42
Zhamov, Chi.	15	27	42
Bondra, Wash.	24	17	41
Canroy, Cal.	14	27	41
Francis, Car.	14	27	41
Dzok, Chi.	23	17	40
Parrish, NYI.	22	18	40
Naslund, Ver.	19	21	40
Tkachuk, StL.	19	21	40
Sakic, Cal.	14	26	40
Brunette, Minn.	13	27	40
Roenick, Phi.	11	29	40
Oates, Wash.	7	33	40
Lindros, NYR.	19	20	39
Gagné, Phi.	17	22	39
Gaborik, Minn.	16	23	39
Fleury, NYR.	15	24	39
Yezerman, Det.	11	28	39
Weight, StL.	9	30	39
Carter, Edm.	19	19	38
Murray, Bos.	19	19	38
Maguire, Tor.	15	23	38
Amonte, Chi.	14	24	38
Jagr, Wash.	14	24	38
Samsonov, Bos.	11	26	37
Madano, Det.	20	16	36
O'Neill, Car.	18	18	36
Brind'Amour, Car.	13	23	36
Sullivan, Chi.	12	24	36
Rolston, Bos.	21	14	35
Heatley, Atl.	16	19	35
Racki, Phi.	16	19	35
Gonchar, Wash.	14	21	35
Bonik, Ott.	13	22	35
Ronning, Wash.	11	24	35

LE RENDEMENT DU CANADIEN

Joueur	B	P	Pts	Pén
94. Yanic Perrault	15	15	30	30
49. Brian Savage	13	15	28	30
20. Richard Zednik	11	11	22	29
14. Oleg Petrov	12	6	20	6
43. Patrice Brisebois	1	19	20	19
22. Donald Audette	5	12	17	16
24. Andrew Dockell	9	7	16	8
25. Chad Kilger	5	11	16	19
93. Doug Gilmore	5	10	15	23
71. Mike Ribeiro	6	8	14	2
52. Craig Rivet	4	10	14	39
90. Joé Juneau	1	13	14	4
27. Shaun Van Allen	3	9	12	12
79. Andrei Markov	2	8	10	4
38. Jan Bulis	4	4	8	4
56. Stéphane Robidas	1	7	8	10
5. Stéphane Quintal	3	4	7	51
44. Sheldon Souray	3	4	7	54
45. Arron Asham	4	2	6	34
28. Karl Dykhuis	3	3	6	26
37. Patrick Poulin	0	5	5	6
54. Patrick Traversa	2	2	4	8
39. Reid Simpson	1	1	2	61
46. Benoît Glatton	1	0	1	8
51. Francis Bouillon	0	1	1	0
29. Gino Odjick	0	0	0	51
63. Craig Darby	0	0	0	0
59. Marti Jorventia	0	0	0	0
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
95. Olivier Michaud	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	0

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Vol-d'Or	45	18	24	1	2	154	174	39
Montréal	45	15	23	5	2	125	152	37
Hull	45	13	23	3	2	135	187	35
Rouyn-Noranda	45	14	27	2	2	145	187	32
Shawinigan	44	29	10	4	1	185	115	63
Victoriaville	46	25	17	3	1	189	129	54
Drummondville	44	18	21	5	0	151	152	41
Sherbrooke	46	12	31	3	0	137	187	27

ASSOCIATION FRANK-DILIO

SECTION EST

Équipe	M
--------	---

Le moment de vérité!

Valérie Saurette et Jean-Sébastien Fecteau entrent en scène ce soir

Fernand Bélanger
fbelange@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

La Granbyenne Valérie Saurette participera, ce soir à Hamilton, à sa première épreuve aux championnats canadiens de patinage artistique servant de sélection pour les Jeux olympiques de Salt Lake City.

La jeune patineuse de 26 ans et son coéquipier Jean-Sébastien Fecteau seront au nombre des 11 couples en lice dans la division senior et les trois premiers obtiendront leur laissez-passer pour Salt Lake City. Saurette et Fecteau seront les derniers à livrer leur prestation dans le programme court.

Le duo formé de Jamie Sale et David Pelletier, qui est le champion mondial en titre, sera évidemment la tête d'affiche de la compétition.



photo Janick Marois

Valérie Saurette et son coéquipier Jean-Sébastien Fecteau sauteront sur la glace ce soir pour leur programme court.

La bataille pour les deux autres postes disponibles sera vive avec au moins quatre couples à surveiller, dont Saurette et Fecteau, médaillés de bronze aux championnats canadiens en 1998, 1999 et 2000 mais victimes de blessures en 2001.

La retraite de Kristy Sargeant-Wirtz (qui est enceinte) et Kris Wirtz, médaillés d'argent en 2000 et 2001, ouvre la porte pour les deux autres places aux Jeux olympiques de Salt Lake.

Anabelle Langlois et Patrice Archetto, médaillés de bronze aux championnats canadiens l'an dernier et à Skate Canada en novembre, Valérie Marcoux et Bruno Marcotte de même que Jacinthe Larivière et Lenny Faustino, feront partie du contingent des athlètes susceptibles d'accéder au podium.

Les numéros du programme court

seront diffusés ce soir entre 21h et 23h au Réseau des sports et à TSN.

Le programme long sera présenté demain soir et diffusé au réseau CTV entre 20h et 22h.

Marie-Eve Ménard 13e en danse chez les juniors

Une autre patineuse originaire de Granby, soit Marie-Eve Ménard, est également en lice aux championnats nationaux, mais dans la division junior.

La jeune athlète et son partenaire Philippe Lavallée détiennent le 13e rang (sixième chez les couples québécois) après les danses imposées. Vingt-sept formations de cette catégorie sont en lice à Hamilton.

Marie-Eve était en action dans la danse originale hier soir et complètera sa participation vendredi matin lors du programme libre.

Sale et Pelletier pensent retraite

Neil Stevens
HAMILTON (PC)

Etant donné que Jamie Sale et David Pelletier n'ont remporté leur premier championnat mondial en couple que le printemps dernier et qu'ils n'en seront qu'à leurs premiers Jeux olympiques le mois prochain, il était tout naturel de penser qu'ils poursuivraient leur carrière au moins jusqu'aux Jeux d'hiver de 2006.

Mais ce n'est pas nécessairement le cas. En fait, Pelletier a laissé entendre, mercredi, qu'ils ne pourraient vivre l'aventure olympique qu'une seule fois.

«Ce seront probablement nos seuls Jeux», a déclaré Pelletier avant d'aller se préparer en vue du programme court qui aura lieu jeudi à l'occasion des championnats canadiens de patinage artistique.

«Lorsque nous avons commencé à patiner ensemble, en 1998, nous avions pris un engagement de quatre

ans, et après cette saison, il faudra s'asseoir et voir jusqu'où nous sommes prêts à aller. Et, le cas échéant, préparer un autre plan, parce que celui-ci arrive à sa fin.»

Pelletier, qui a 27 ans, déclare qu'il aimerait retourner aux études dans le but d'obtenir un diplôme universitaire.

Le duo canadien participera aux championnats du monde à Nagano, au Japon, au mois de mars, et prendra ensuite une décision.

«Nous adorons ce que nous fai-

sons, a déclaré Sale, 24 ans. Nous voulons également continuer à nous améliorer, mais en même temps j'ai hâte de me lancer en affaires, ou encore d'amorcer l'autre phase de ma vie.

«Le patinage artistique, c'est ma vie en ce moment, mais à un moment donné il faut passer à autre chose.»

La préoccupation immédiate du duo reste cependant les championnats canadiens. On pourrait penser qu'après avoir vécu plusieurs succès

sur la scène internationale, il serait difficile pour Sale et Pelletier de se motiver en fonction d'une telle compétition, mais ce n'est pas le cas.

«Ce n'est pas difficile de se motiver, quelle que soit la compétition, a déclaré Sale. David et moi prenons chaque épreuve très au sérieux.

«Toutes les compétitions sont importantes, parce que c'est notre confiance qui est à l'enjeu. Chaque fois que nous patinons, nous aimons donner notre maximum et en retirer quelque chose qui nous permettra d'apprendre.»



TOURNOI DE HOCKEY BANTAM de Granby Jusqu'au 20 janvier 2002

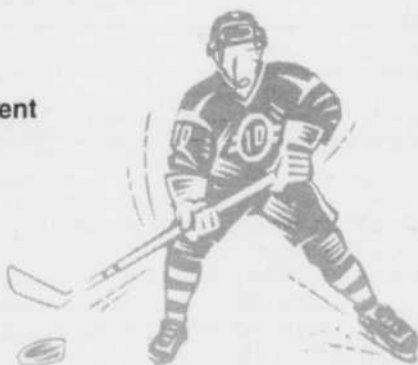
32^e édition

GLACE 1

- 18 h 15 Classe « CC »
Aigles du Haut-Richelieu vs Riverains de Windsor
- 19 h 30 Classe « CC »
St-Albans vs Husky des Cantons de l'Est
- 20 h 45 Classe « CC »
Blues des Deux-Rives vs Pirates de St-Laurent

GLACE 2

- 19 h 15 Classe « A »
Remparts de Chambly vs Aigles de Granby
- 20 h 30 Classe « A »
Maroons de Waterloo vs Jets de St-Hubert



L'horaire est une gracieuseté de:

sports experts

Galeries de Granby

SOLDE DE HOCKEY

DE 20% À

50% DE RABAIS

sur l'équipement de protection de hockey (protège-coudes, jambières, épauettes, pantalons et gants)

Husky EASTON BAUER CCM

40 Évangéline, Granby
777-7678

«On vit une crise à l'interne»

Michel Therrien garde toutefois sa bonne humeur

Guy Robillard

MONTRÉAL (PC)

Non, Michel Therrien ne va pas aller se jeter en bas d'un pont.

C'est même un entraîneur tout joyeux qui s'est présenté devant les médias mercredi après l'entraînement du Canadien, de passage à Montréal pour un match contre les Islanders avant de retourner disputer un huitième match en neuf sur la route, à Toronto samedi.

Therrien avait préparé une blague comme entrée en matière: «J'étais content ce matin d'être de retour au centre Molson, ça faisait longtemps qu'on était parti. Mais j'avais oublié qu'après la pratique j'avais une conférence de presse...»

Sa bonne humeur n'empêche pas l'entraîneur d'être réaliste.

«On vit une crise à l'interne, faut pas se le cacher», a-t-il reconnu. Et la situation, a-t-il noté, est différente de l'an dernier à son arrivée, quand il avait eu à gérer une situation difficile amorcée sous l'ancienne direction.

«Un entraîneur c'est un leader qui donne une direction aux joueurs, a enchaîné Therrien. Après un match comme celui d'hier, tu es en beau fusil et tu prévois un entraînement genre pas de rondelle et on patine.»

Un entraînement punitif, autrement dit.

«Mais le lendemain, tu te demandes quelle est la meilleure direction à



photo Presse canadienne

Michel Therrien n'a pas tellement apprécié la performance du Canadien, mardi soir, face au Wild du Minnesota.

donner à ton équipe. Or il y a des aspects à améliorer. Ce que je vous dis là c'est la même chose que j'ai dit à mes joueurs.»

Qui l'ont donc échappé belle!

«Je veux m'assurer qu'on s'en va dans la bonne direction, qu'on se reprend en mains, et le fait de revenir

au Centre Molson va certainement nous aider. Je dis souvent qu'une équipe est une famille. Il faut rester uni et c'est la seule manière dont on va pouvoir s'en sortir», a déclaré Therrien.

Alors que «la solution la plus facile serait de crier après les joueurs».

Pas d'excuse

Suite au match contre les Islanders, le Canadien devra encore disputer cinq de ses sept prochains matches sur la route.

Mais Therrien a établi clairement qu'il n'utilisera jamais l'excuse des blessures ou du calendrier (qui est semblable pour tout le monde, soit dit en passant).

«Plusieurs joueurs ont été malades lors du dernier voyage, mais jamais je ne vais chercher d'excuse parce que

les gars sur la glace doivent être capables de faire le travail.

«Mais oui c'est dur. Je sais que des gars étaient malades. Mais je ne dirai jamais qu'on a perdu des matches parce que des joueurs avaient la grippe.»

Therrien a quand même rappelé que lors d'un match dans l'Ouest, il y avait sept joueurs qui n'étaient pas disponibles.

Mais il y a aussi que José Théodore n'a pas été aussi solide que d'habitude, que la défense a été erratique et qu'on attend toujours le réveil de Yanic Perreault et Brian Savage.

Et que Therrien a dit après la dernière défaite au Minnesota qu'il commençait à comprendre pourquoi son équipe joue beaucoup moins bien à l'extérieur du Centre Molson mais qu'il préférerait garder ses réflexions pour lui-même...

Théodore honoré pour sa performance en décembre

MONTRÉAL (PC)

La bonne performance du gardien de but José Théodore lui a valu le titre de joueur du mois de décembre chez le Canadien.

Il avait également remporté l'honneur en novembre.

Théodore, âgé de 25 ans, a obtenu cinq nominations et récolté 25 points au classement de la coupe Molson en

décembre, devançant l'attaquant Yanic Perreault (15 points).

José Théodore a disputé 11 des 15 matches de son équipe en décembre.

Il a présenté un dossier de quatre victoires, cinq revers et un match nul.

Il a maintenu une moyenne de buts alloués de 2,15 et d'arrêts de 929.

Théodore sera honoré avant le match de ce soir contre les Islanders de New York, au Centre Molson.

Kurt Warner, joueur par excellence dans la NFL

(AP)

Le quart-arrière Kurt Warner, des Rams de St. Louis, a remporté mercredi le titre de joueur par excellence dans la NFL.

Ayant des cordes vocales endommagées, Warner était incapable de parler quand l'Associated Press lui a attribué le titre pour la deuxième fois de sa carrière -- comme Joe Montana, Steve Young et Johnny Unitas.

Mais démontrant l'étendue de ses ressources, Warner a utilisé un courriel pour commenter l'honneur qui lui a été attribué.

«C'est toujours un honneur formidable d'être aux côtés de ces grands joueurs», a dit Warner, qui a conduit les Rams à la conquête du Super Bowl en 1999.

«Mais ma carrière est encore jeune et j'espère qu'on pourra parler de moi dans la même phrase qu'eux (et Marshall Faulk) quand elle sera terminée.»

Seul Brett Favre, le quart-arrière des Packers de Green Bay, a été choisi

le joueur par excellence plus souvent que lui. Il a été nommé à trois reprises.

Warner, 30 ans, qui dirige une attaque qui lui va comme un gant, a mené les Rams (14-2) à la meilleure fiche dans la NFL cette saison. Même s'il a été victime de 22 interceptions, un sommet dans l'Association nationale, il a facilement dominé au chapitre des gains aériens (4,830, le deuxième total plus élevé dans l'histoire de la ligue), des passes de touché (36), les verges par passe captée (8,85), les passes complétées (375), le pourcentage de passes complétées (68,7) et le coefficient d'efficacité (101,4).

En 1999, Warner a complété 325 en 499 tentatives pour des gains de 4,353 verges, un pourcentage de passes complétées de 65,1 pour cent, une moyenne de 8,72 verges par passe captée, 41 touchés et 13 interceptions. Son coefficient d'efficacité s'élevait à 109,2.

Les Rams monopolisent le titre de joueur par excellence depuis trois ans. Le demi offensif Marshall Faulk avait été choisi l'an passé. Favre, lui,

avait reçu le titre en 1995 et 1996, puis il l'avait partagé avec Barry Sanders des Lions de Detroit en 1997. Le seul autre joueur des Rams à avoir été nommé le joueur par excellence est Roman Gabriel, en 1969.

«Je pense que les titres de joueur par excellence que nous avons remportés lors des trois dernières années reflètent les réalisations de toute l'équipe, a dit Warner. Nous considérons ces honneurs comme des honneurs d'équipe car nous savons que nous profitons du talent formidable qui nous entoure.»

«Je pense vraiment que le titre de cette année aurait dû être partagée entre Marshall et moi.»

Warner a obtenu 21 votes et demi pour devancer Faulk, qui a récolté 17 votes, au scrutin mené auprès d'un groupe de 50 journalistes et commentateurs de football aux États-Unis.

Favre a pris la troisième place en récoltant cinq votes, suivi par le quart-arrière des Steelers de Pittsburgh Kordell Stewart, quatre, et Brian Urlacher, des Bears de Chicago, deux. Urlacher est le seul joueur défensif à avoir reçu des votes.

Le baseball en bref

Billy Wagner s'entend avec les Astros

HOUSTON (AP) — Billy Wagner a accepté de signer un contrat de trois ans, bon pour 27 millions \$ US, avec les Astros de Houston, faisant de lui l'un des releveurs les mieux payés du baseball.

Wagner encaissera 8 millions \$ au cours de chacune de trois prochaines campagnes. L'entente comprend également une option en 2005 à la discrétion de l'équipe, d'une valeur de 9 millions \$.

Le salaire moyen de Wagner lui confère le deuxième rang à ce chapitre dans les ligues majeures, derrière Mariano Rivera, des Yankees de New York (9 997 500 \$ par saison). Toutefois, si John Smoltz demeure dans l'enclos des releveurs la saison prochaine avec les Braves d'Atlanta, il se retrouverait en tête de liste avec une moyenne salariale de 10 millions \$ par saison.

Wagner a récolté 30 sauvetages ou plus à trois reprises au cours des quatre dernières saisons avec les Astros. Il a établi une marque d'équipe de 39 matches sauvés en 1999, réper-

tant ensuite l'exploit en 2001.

Les Cards embauchent So Taguchi

ST. LOUIS (AP) — Les Cardinals de St. Louis se sont tournés vers le Japon dans le but de combler leurs besoins en matière de voltigeurs, alors qu'ils ont paraphé une entente d'une valeur de 3 millions \$ US bonne pour trois ans avec So Taguchi.

Taguchi, un athlète de 32 ans, deviendra ainsi le troisième joueur de position japonais, après Ichiro Suzuki, des Mariners de Seattle, et Tsuyoshi Shinjo, des Giants de San Francisco, à évoluer dans les ligues majeures.

Des bonis de performance pourraient permettre au voltigeur d'empocher une somme additionnelle allant jusqu'à 3 millions \$.

Taguchi a évolué durant 10 saisons avec le BlueWave d'Orix et il était le meilleur voltigeur de cette formation depuis le départ de Suzuki, l'hiver dernier. Il était considéré comme l'un des meilleurs voltigeurs au Japon, où il a remporté cinq fois le Gant d'or.

Au cours de sa carrière, il a conservé une moyenne de ,277 avec 67 circuits et 404 points produits.



Valérie Saurette
entre en scène
aux
championnats
canadiens
— page 25

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Ligue nationale
Columbus 3 Washington 6
Calgary 1 New Jersey 5
Columbus 3 Atlanta 4 (P)
Dallas 3 Florida 2
Vancouver 4 Detroit 5 (P)
Los Angeles 4 Rangers NY 0
Chicago 2 Colorado 5 (P)
San Jose 3 Phoenix 3 (3e)
LHJMO
Moncton 1 Halifax 5
Baie-Comeau 4 Montréal 2
Tournoi atome de C'ville
B- Eco Park Valcourt 4 Maroons Waterloo 2
A- St-Hubert 2 Sherbrooke 1
B- Vautours Granby 1 Drummondville 2

Tournoi bantam de Granby
CC- Husky Cantons de l'Est 3
Fédération de l'Est 2
B- Capitals Bedford 7-
Éperviers St-Césaire 4
CC- Suroit 1 St-Albans 1
B- Caisse Pop. St-Théodore 1
St-Hilaire 2
CC- SherMont 1 Joliette 1

BASKET-BALL
NBA
Lakers LA 109 Indiana 90
San Antonio 93 Boston 90
Atlanta 87 Charlotte 111
Orlando 99 Philadelphie 91
Seattle 106 Minnesota 111
Toronto 85 Chicago 73

SPORT SCOLAIRE
Cantons de l'Est
Basket-ball
GM Ac- Verbe Divin 87 Poudrière 18

27
LA VOIX DE L'EST — JEUDI 10 JANVIER 2002

LES DERNIERS JEUX POUR SALE ET PELLETIER?

— page 25

Le Husky part du bon pied

GRANBY

Le Husky des Cantons de l'Est CC a entrepris sa participation à la 32e édition du tournoi national de hockey bantam de Granby, hier soir à l'aréna Léonard-Grondin, de la meilleure façon qui soit, avec une victoire de 3-2 sur la Fédération de l'Est.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

La compétition granbyenne a pris son envol avec la présentation des cinq premiers matches. Cinq autres rencontres auront lieu ce soir à partir de 18h15.

«J'avais hâte que ça finisse, avouait l'entraîneur du Husky, Robert Jones. On ne connaissait pas nos rivaux et on se fiait seulement sur ce qu'on est capable de faire. D'ailleurs, on peut jouer mieux que ce (hier) soir. On a eu de la misère en zone défensive, surtout en fin de deuxième et en troisième période. On les a laissés patiner.»

Le Husky, dont les joueurs proviennent de la région de Cowansville, Farnham et Bedford, a pris une avance de 2-0. Louis-Samuel Guilloite a d'abord marqué alors qu'il ne restait que 23 secondes au cadran en première période. Michael Paquette a doublé l'avance dès la deuxième minute de la période médiane.



photo Janick Marois

Le Husky des Cantons de l'Est (chandail foncé) a bien entrepris sa participation au 32e tournoi national bantam de Granby. Le gardien Dominic Haman, qu'on voit ici, a été solide devant le filet des siens.

Les Montréalais ont brisé la glace vers la fin de la deuxième période mais Guilloite a réussi son deuxième but de la rencontre au milieu du troisième tiers. Après avoir enlevé son gardien, Fédération de l'Est s'est approché à un but dans la dernière minute de jeu de la partie mais le Husky a ensuite résisté.

Le gardien Dominic Haman a réalisé de très bons arrêts pour les vainqueurs. Blessé, Michael Bouchard n'était pas en uniforme.

Le Husky est classé au 76e (sur

100 clubs de classe bantam CC) rang provincial alors que Fédération de l'Est est 20e.

«La saison régulière sert à préparer les tournois et les séries, note Robert Jones. Nous avons eu sept victoires, 15 revers et deux nulles mais ça ne veut pas dire grand-chose. Nous avons perdu en finale du tournoi de Boucherville dimanche dernier; c'est mieux que ce que j'attendais pour notre premier tournoi. Notre objectif à Granby est d'abord d'atteindre les quarts-de-finale. Il faudra toutefois

jouer mieux que ce soir. On verra par la suite.»

Le Husky, qui a joué trois parties en fin de semaine dernière à Boucherville, jouera trois rencontres en trois jours à Granby. Ce soir à 19h30, il se mesurera aux Américains de St-Albans et demain à l'Express du Suroit, deux clubs qui ont fait match nul, 1-1, hier soir. S'il va plus loin, le Husky jouerait une fois samedi et possiblement deux autres joutes dimanche, dont la finale puisque la catégorie CC connaîtra son champion dès dimanche.

«J'aime la formule du tournoi court mais avec un club complet. Présentement, il nous manque Michael Bouchard. Dominic Haman pourrait rester dans le filet si tout va bien. A Boucherville, Benoit Beauchemin a remporté le titre du gardien par excellence de la classe CC», laisse entendre l'entraîneur du Husky.

Autres résultats

Les deux autres parties de la classe CC, hier, (St-Albans-Suroit et SherMont-Joliette) ont pris fin avec le même pointage de 1-1.

En classe B, les Capitals de Bedford l'ont emporté 7-4 sur les Éperviers de St-Césaire malgré le tour du chapeau de Maxime Barsalou-Desnoyers. Mitchell Piette a aussi récolté trois buts pour les gagnants, les autres filets allant à Marc-André Soucy (2-1), David Robitaille (1-2) et Jonathan Clouatre. Jérôme Lévesque a enfilé l'autre but des perdants.

Dans cette même catégorie, Éric Pratte a marqué le seul but de Caisse Pop St-Théodore d'Acton dans un revers de 2-1 devant St-Hilaire.

Ce soir, outre le Husky des Cantons de l'Est, ce sera l'entrée en scène des Aigles de Granby et des Maroons de Waterloo en classe A. En classe CC, les Pirates du St-Laurent, septième au Québec malgré une fiche de 22-1-1, débutent le tournoi; il s'agit du club bantam qui a marqué le plus de but cette saison, 142 en 24 parties.

Lucas défendra son titre en mars

Bill Beacon
MONTRÉAL (PC)

Eric Lucas, de Ste-Julie, va défendre pour la deuxième fois son titre des super-moyens WBC lors d'un combat qui l'opposera à l'Américain Vinny Paz, a annoncé mercredi le groupe InterBox.

Paz, âgé de 39 ans, est un ancien champion du monde alors connu sous le nom de Vinny Pazienza ou le «Pazmanian Devil». Ce n'est que récemment qu'il a changé son nom.

Le combat est prévu le 1er mars prochain au Foxwoods Resort Casino à Mashantucket, au Connecticut, a déclaré le directeur général d'InterBox, Yvon Michel. Il n'a pas divulgué les bourses des boxeurs.

Lucas (34-4-3) a enlevé le titre en juillet dernier contre l'Anglais Glenn Catley. Il l'a ensuite défendu victorieusement le 30 novembre, battant le Sud-africain Dinga Thobela.

Paz (49-9-0) a déjà détenu les titres de champions des légers IBF et des super-mi-moyens WBA. Le vétéran boxeur, qui a entrepris sa carrière en mai 1983, a partagé les honneurs de deux combats contre le super-moyen Dana Rosenblatt ces dernières années. Il a aussi affronté Hector Camacho, Roy Jones Jr., Roger Mayweather et Eric Haugen.

«Pazienza est rapide, il est combatif et il va se battre chez lui, a dit Michel. Eric ne pourra pas le prendre à la légère.»

Michel a indiqué que le combat, qui

sera retransmis aux États-Unis au réseau ESPN2, devrait apporter à Lucas plus de notoriété au sud de la frontière.

«Nous croyons qu'il s'agira d'un de leurs galas les plus cotés», a-t-il soutenu.

Ailleurs dans le monde de la boxe, Michel a confirmé que le mi-moyen montréalais Hercules Kyvelos (20-0) va affronter Johnny Molnar (19-1-1) le 2 février au Bally's Casino à Atlantic City.

Le super-mi-moyen Fitz Vanderpool (21-4-4), de Kitchener, Ont., doit livrer un combat le 13 janvier au Venetian Resort Casino à Las Vegas contre un boxeur dont l'identité n'a pas été dévoilée.

Son frère, le super-moyen Syd Van-

derpool (30-3) sera la tête d'affiche d'un gala présenté le 1er février au Hershey Center, à Mississauga, Ont. Vanderpool affrontera l'Américain Rick Camlin (13-1). Les Montréalais Joachim Alcine (11-0) et Adrian Diacanu (5-0) vont également participer à ce gala. Leurs adversaires ne sont pas encore connus.

Le 28 janvier, le poids lourd montréalais Jean-François Bergeron (12-0) va se battre contre Jason Nicholson (16-15) au Paris Casino à Las Vegas.

Et le 26 janvier, l'ancien champion des légers IBF Arturo Gatti (33-5), de Montréal, montera dans le ring face à Terronn Millett (25-2-1) au Madison Square Garden. Le même soir, Shane Mosley et Vernon Forrest s'affrontent pour le titre des mi-moyens WBC.

Au petit écran

Jeudi 10 janvier

HOCKEY

Ligue nationale

Islanders NY à Montréal (19h30, TQS)

PATINAGE ARTISTIQUE

Championnats américains, (20h, ABC)

Championnats canadiens, (21h, RDS

et TSN)

GOLF

PGA

Sony Open, 1ère ronde (20h, SNET)

À surveiller

Jeudi 10 janvier

HOCKEY

Tournoi atome de C'ville

Trois joutes à partir de 17h

Tournoi bantam de Granby

Cinq joutes à partir de 18h15

10

10

10

AVERTISSEMENT

10 JOURS

pour tout liquider

35 MILLIONS D'INVENTAIRE



699⁹⁹\$ OU **27⁶²\$** /30 mois

Lecteur de DVD inclus

JVC DD DIGITAL **dtS**

CD DVD 500 watts CINÉMA MAISON

ENSEMBLE CINÉMA MAISON

- Puissance totale de 500 watts
- Processeur de son numérique à 5 modes
- Lecteur de DVD/CD, compatible CD-R/CD-RW
- Ensemble de 5 haut-parleurs cinéma maison

HDTV **43"**



Meuble et écran protecteur en sus

HITACHI

HDTV COMPATIBLE IMAGE WIZARD GARANTIE 2 ANS

ÉCRAN GÉANT 43" STÉRÉO

- HDTV 1080i/810i/540p compatible
- Affichage progressif «scan»
- Définition de 1200 lignes

2498⁹⁹\$ OU **98⁶¹\$** /30 mois

Cobra

ENSEMBLE DE DEUX RADIOS DE COMMUNICATION FRS

- 14 canaux, portée jusqu'à 3 km
- Façades interchangeables

PAYEZ ET EMPORTEZ 69⁹⁹\$

Après remise postale de 30\$ du fabricant

Nouveau modèle

JVC GARANTIE 2 ANS

MONITEUR 32" STÉRÉO

- Tube écran noir à haut contraste
- Entrées audio/vidéo/s-vidéo

729⁹⁹\$ OU **28⁸¹\$** /30 mois

32"



JVC FACILE DÉMONTABLE CD 160 watts

RADIO AM/FM/CD POUR L'AUTO

- Puissance totale de 160 watts
- Sorties pré-amplifiées pour amplificateurs de puissance

PAYEZ ET EMPORTEZ 158⁹⁹\$




Research

CD CD-R CD-RW MP3

LECTEUR PORTATIF DE CD/MP3

- Mémoire antichoc de 45 sec./CD, 105 sec./MP3
- Écouteurs de type «Backphone»
- Adaptateur AC inclus

PAYEZ ET EMPORTEZ 129⁹⁹\$



COLORSTREAM



TOSHIBA DD DIGITAL **dtS**

DVD CD

LECTEUR DE DVD/CD/VCD

- Simulateur ambiophonique «Virtual Surround»
- Compatible à la technologie «Dolby Digital» et «DTS»

PAYEZ ET EMPORTEZ 199⁹⁹\$



JVC CD

MINICHAÎNE STÉRÉO PORTATIVE

- Radio AM/FM/CD et lecteurs de cassettes
- Compatible CD-R/CD-RW

PAYEZ ET EMPORTEZ 139⁹⁹\$

BOSE Lifestyle

CINÉMA MAISON CD

SYSTÈME CINÉMA MAISON «LIFESTYLE»

- Récepteur AM/FM/lecteur CD
- 5 haut-parleurs ambiophoniques de très petits formats
- Amplification «Acoustimass» pour des basses très profondes

1799⁹⁹\$ OU **71⁰³\$** /30 mois



85 magasins pour vous divertir!



www.stereoplus.com

DOMAINE DU PARC COWANSVILLE
266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY
378-9816 • 375-7564

* Quantités limitées ou jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Certains produits ne sont pas disponibles dans toutes les succursales. Valable du 3 au 13 janvier 2002. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre offre. Le meilleur prix garanti ne s'applique pas durant cette promotion. † Financement de 30 mois sur achat de 250\$ et plus, détails en magasin. Conditionnel à l'approbation du service du crédit Financement Accord 0 Desjardins au taux d'intérêt annuel de 13,50%.